



TERMOISOTTA DSA

uživatelský manuál



! UPOZORNĚNÍ



**POVRCHY SE MOHOU OHŘÁT NA VELMI VYSOKOU
TEPLOTU! VŽDY POUŽÍVEJTE OCHRANNÉ RUKAVICE!**

V průběhu spalování se uvolňuje tepelná energie, která způsobuje ohřívání povrchů, dvířek, madel, ovládacích prvků, skleněných povrchů, trubek a případně i čelní strany spotřebiče. Pokud je to možné, zamezte kontaktu s těmito povrchy, pokud nejste vybaveni ochrannými pomůckami (přiloženými ochrannými rukavicemi).

Dbejte, aby děti byly s těmito riziky obeznámeny a udržujte je v bezpečné vzdálenosti, pokud je spotřebič v chodu.

OBSAH

TECHNICKÉ ÚDAJE	6
VŠEOBECNÁ UPOZORNĚNÍ	6
PROHLÁŠENÍ O SHODĚ VÝROBCEM	7
NORMY PRO INSTALACI	7
Expanzní nádoba OTEVŘENÁ	7
Expanzní nádoba UZAVŘENÁ	8
POVINNÝ SMĚŠOVACÍ VENTIL PROTI KONDENZÁTU (dodávaný jako DOPLNĚK)	8
AUTOMATICKÝ DSA VENTIL PRO UVOLNĚNÍ TEPLA (dodávaný jako DOPLNĚK)	9
NAPOJENÍ A NAPOUŠTĚNÍ SYSTÉMU	9
PROTIPOŽÁRNÍ OCHRANA	9
ZÁSAH PŘI POŽÁRU	9
TECHNICKÝ POPIS	10
KOUŘOVOD	10
KOMÍN	11
NAPOJENÍ KOMÍNA	11
NAPOJENÍ NA KOUŘOVOD KRBÚ NEBO OTEVŘENÉHO OHNIŠTĚ	11
PŘÍVOD VZDUCHU DO MÍSTA PROVOZOVÁNÍ	12
POVOLENÁ / NEPOVOLENÁ PALIVA	12
ZAPÁLENÍ	13
ZAPÁLENÍ PŘI NÍZKÝCH EMISÍCH	13
BĚŽNÝ CHOD	14
POUŽÍVÁNÍ TROUBY (pokud je instalována)	14
VÝPADEK ELEKTRICKÉ ENERGIE	14
CHOD SPOTŘEBIČŮ V PŘECHODNÉM OBDOBÍ	15
POUŽÍVÁNÍ VÝROBKU V LÉTĚ	15
ÚDRŽBA A PÉČE	16
ČIŠTĚNÍ SKLA	16
ČIŠTĚNÍ POPELNÍKOVÉ ZÁSUVKY	16
ČIŠTĚNÍ KOUŘOVODU	16
LETNÍ Odstávka	16
MAJOLIKY	16
KAMENINOVÉ ČÁSTI	17
LAKOVANÉ ČÁSTI	17
SMALTOVANÉ VÝROBKY	17
CHROMOVANÉ ČÁSTI	17
ÚDRŽBA HYDRAULICKÉHO SYSTÉMU	17
URČENÍ TOPNÉHO VÝKONU	17
ZÁRUČNÍ PODMÍNKY	18
MONTÁŽNÍ SCHÉMA	88
TECHNICKÝ LIST termostického ventilu VAST	93
ROZMĚRY	99

UPOZORNĚNÍ

Tento uživatelský manuál je nedílnou součástí spotřebiče: dbejte, aby byl vždy v dosahu zařízení a to i v případě postoupení jinému majiteli či uživateli nebo v případě, kdy dojde k přestěhování. V případě, že dojde k jeho poškození nebo ztracení, si vyžádejte nový od místního servisního centra. Tento výrobek musí být používán jen k účelu, ke kterému je výslovně určen. Vylučuje se tímto jakákoliv smluvní i mimosmluvní zodpovědnost výrobce za škody způsobené osobami, zvířaty nebo předměty, chybnou instalací, nastavením nebo nevhodnou údržbou či provozem.

Instalace musí být provedena kvalifikovaným pověřeným personálem, který ponese veškerou zodpovědnost za kompletní instalaci a následný dobrý chod celého spotřebiče. Je nezbytné též vzít v úvahu všechny místně platné právní předpisy na úrovni celostátní, regionální i místní, platící v místě instalovaného spotřebiče a také pokyny uvedené v tomto manuálu.

V případě nedodržení těchto předpisů a pokynů nenese výrobce žádnou zodpovědnost.

Po vybalení výrobku se přesvědčete o jeho úplnosti a neporušenosti. V případě nesrovnalostí se obraťte na prodejce u kterého jste zakoupili toto zařízení.

Veškeré elektro komponenty, které jsou součástí výrobku a které zajišťují jeho správný chod, musí být vyměňovány jen za originální, které jsou dostupné u autorizovaného servisního centra.

BEZPEČNOST

- ♦ SPOTŘEBIČ MŮŽE BÝT POUŽÍVÁN DĚTMI OD VĚKU 8 LET A OSOBAMI S OMEZENÝMI FYZICKÝMI, SMYSLOVÝMI NEBO MENTÁLNÍMI SCHOPNOSTMI POPŘÍPADĚ NEDOSTATEČNÝMI ZKUŠENOSTMI A TO POKUD JSOU POD DOZOREM NEBO POKUD BYLY POUČENY O BEZPEČNÉ OBSLUZE ZAŘÍZENÍ A POCHOPILY RIZIKA S NÍ SPOJENÁ.
- ♦ DBEJTE, ABY SI DĚTI SE SPOTŘEBIČEM NIKDY NEHRÁLY.
- ♦ ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA SPOTŘEBIČE MUSÍ BÝT PROVÁDĚNY VŽDY UŽIVATELEM A NIKDY DĚTMI BEZ DOZORU.
- ♦ NEDOTÝKEJTE SE ZDROJE TEPLA, POKUD JSTE BOSÍ NEBO JE ČÁST VAŠEHO TĚLA MOKRÁ.
- ♦ DÁLE JE ZAKÁZÁNO UPRAVOVAT BEZPEČNOSTNÍ A REGULAČNÍ PRVKY BEZ VĚDOMÍ A POVOLENÍ VÝROBCE.
- ♦ NEVYTAHUJTE, NEODPOJUJTE ANI NESPLÉTEJTE ELEKTRICKOU KABELÁŽ VYSTUPUJÍCÍ Z KAMEN, I KDYBY SPOTŘEBIČ BYL ODPOJEN Z ELEKTRICKÉ SÍTĚ.
- ♦ DOPORUČUJE SE UMÍSTIT NAPÁJECÍ KABEL TAKOVÝM ZPŮSOBEM, ABY NEBYL V KONTAKTU S TEPLÝMI ČÁSTMI SPOTŘEBIČE.
- ♦ DBEJTE, ABY NEDOŠLO K UZAVŘENÍ NEBO ROZMĚROVÉMU OMEZENÍ PŘÍVODU VZDUCHU DO MÍSTA INSTALACE SPOTŘEBIČE, TYTO PŘÍVODY JSOU ZCELA NEZBYTNÉ PRO SPRÁVNÉ SPALOVÁNÍ.
- ♦ NEPONECHÁVEJTE OBALOVÝ MATERIÁL V DOSAHU DĚTÍ NEBO NEASISTOVANÝCH POSTIŽENÝCH OSOB.
- ♦ V PRŮBĚHU BĚŽNÉHO CHODU VÝROBKU MUSÍ BÝT DVÍŘKA SPALOVACÍHO PROSTORU VŽDY UZAVŘENÁ.

- ♦ POKUD JE SPOTŘEBIČ V CHODU, JE TEPLÝ NA DOTEK, ZEJMÉNA PAK JEHO VNĚJŠÍ POVRCHY, DOPORUČUJEME PROTO DBÁT ZVÝŠENÉ OPATRNOSTI.
- ♦ PŘED ZAPÁLENÍM VŽDY ZKONTROLUJTE, ZDA-LI SE UVNITŘ NENACHÁZÍ PŘEKÁŽKY, POKUD BYL SPOTŘEBIČ DELŠÍ DOBU MIMO PROVOZ.
- ♦ ZDROJ BYL VYVINUT PRO CHOD ZA JAKÝCHKOLIV KLIMATICKÝCH PODMÍNEK. V PŘÍPADĚ MIMOŘÁDNĚ NEPŘÍZNIVÝCH PODMÍNEK (SILNÝ VÍTR NEBO MRÁZ), MOHOU ZASÁHNOUT BEZPEČNOSTNÍ PRVKY, KTERÉ ZDROJ ODPOJÍ. POKUD K TOMU DOŠLO, KONTAKTUJTE SERVISNÍHO TECHNIKA A V KAŽDÉM PŘÍPADĚ NEODPOJUJTE BEZPEČNOSTNÍ PRVKY.
- ♦ V PŘÍPADĚ POŽÁRU VE SPALINOVÉ CESTĚ SE VYBAVTE VHODNÝMI PROSTŘEDKY PRO HAŠENÍ PLAMENŮ NEBO PŘIVOLEJTE HASIČSKÝ ZÁSAH.
- ♦ TENTO SPOTŘEBIČ NELZE POUŽÍVAT PRO SPALOVÁNÍ ODPADŮ

- ♦ PRO ZAPÁLENÍ NEPOUŽÍVEJTE ŽÁDNÉ TEKUTÉ HOŘLAVINY.
- ♦ MAJOLIKY JSOU VYRÁBĚNY ŘEMESLNĚ A PROTO NA NICH MOHOU BÝT MALÉ PERFORACE, DUTINY NEBO NE ZCELA TOTOŽNÁ BAREVNOST. TYTO VLASTNOSTI JSOU DŮKAZEM JEJICH JEDINEČNOSTI. SMALT A MAJOLIKA Z DŮVODU RŮZNÉ TAŽNOSTI, VYTVÁŘEJÍ MIKROTRHLINY (PUKLINY), KTERÉ JEN DOKLÁDAJÍ JEJICH AUTENTICITU. PRO ČIŠTĚNÍ MAJOLIKY SE DOPORUČUJE POUŽÍVÁNÍ MĚKKÝ A SUCHÝ HADŘÍK A, POKUD JEJ HODLÁTE POUŽÍT, JAKÝKOLIV DETERGENT NEBO TEKUTINU, KTERÉ PRONIKNOU DO PUKLIN A TÍ JE ZVÝRAZNÍ.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Definice del EN 13240	TermoSOTTA - DSA	
Konstrukční systém	1	
Celkový tepelný výkon v kW	19.1	
Jmenovitý tepelný výkon v kW	15	
Tepelný výkon předaný na médium (H ₂ O) v kW	8,5	
Tepelný výkon do prostoru v kW	6,5	
Hodinová spotřeba dřeva v kg/h (dřevo s 20% vlhkostí)	4.4	
Termodynamická účinnost v %	78.4	
CO v % při 13% kyslíku	0.10	
Průměr odtahového hrdla v mm	150	
Kouřovod výška - rozměry v mm (#)	4m 250x250 Ø250 / 5m – 220x220 Ø220	
Obsah kapaliny ve výměníku (H ₂ O) v L (litry)	14,5	
Podtlak v komínu (tah) v Pa (mm H ₂ O)	17 - 20 (1,7 - 2,0)	
Připojení kamen (Ø)	1 "F plyn	
Automatický odvod spalin (Ø)	½"M plyn	
Prívod vnějšího vzduchu v mm (Ø) (Plocha cm ²)	200 (314 cm ²)	
Emise spalin v g/s – dřevo	14.7	
Teplota spalin střední v °C - dřevo	278	
Optimální provozní teplota v °C	70-75	
Max. provozní tlak v bar (expanzní nádoba Otevřená - Uzavřená)	VA 1,5 bar - VEC 3 bar	
Rozměr odtahového hrdla v mm (Š x V)	519 x 340	
Rozměry spalovací komory in mm (Š x V x H)	570 x 300 x 325	
Rozměry kamen v mm (Š x V x H)	/	
Typ roštu	Pohyblivý - plochý	
Výška v mm	775	
Šířka v mm	760	
Hloubka v mm	520	
Hmotnost v kg	212	
Bezpečná protipožární vzdálenost	Kapitola POŽÁRNÍ BEZPEČNOST	
m³ vystavitelné teplotě (30 kcal/h x m³) (# #)	430	

(#) Průměr 200 mm použitelné s kouřovodem o min délce 6 m.

(# #) Pro budovy jejichž tepelná izolace neodpovídá předpisům pro zateplení, potřebné množství tepla je v případě vhodné budovy (30 kcal/h x m³); v případě méně vhodné budovy (40 kcal/h x m³); v případě nevhodné budovy (50 kcal/h x m³).

V případě tepelné izolace instalované dle norem o snížení energetické náročnosti je množství potřebného tepla vyšší. Při dočasném vytápění nebo v případě přerušení topení delším než 8 hodin, se topný výkon snižuje o cca 25%.

DŮLEŽITÉ: Výkon spotřebiče musí být úměrný k výkonu teplosnosného média, tj. vody; příliš nízký objem vody neumožňuje správný chod kamen a příliš vysoký objem vede k chybnému vyhřívání radiátorů.

Technické údaje byly získány při používání bukové esence třídy "A1" dle normativu UNI EN ISO 17225-5 při vlhkosti nižší než 20%. Použití jiných paliv by mohlo vést k nutnosti specifických přenastavení a mohlo by vést k získání jiných výkonových parametrů.

VŠEOBECNÁ UPOZORNĚNÍ

Zodpovědnost společnosti NORDICA S.p.A. se omezuje na dodaný výrobek.

Jeho montáž musí být provedena dle oborových pravidel, v souladu s pokyny uvedenými v tomto manuálu a předpisy, kvalifikovaným personálem, který postupuje dle pokynů specializované firmy, jež přebírá nad funkční celkem zodpovědnost.



Společnost NORDICA S.p.A. není odpovědná za neautorizované úpravy výrobku a za použití neoriginálních náhradních dílů. NENÍ POVOLENO PROVÁDĚT ÚPRAVY ZAŘÍZENÍ. V případě nedodržení uvedených upozornění společnost NORDICA S.p.A. vylučuje jakoukoliv zodpovědnost.

JE POVINNÉ postupovat v souladu s místně platnými a evropskými (EU) předpisy, stavebními předpisy a protipožárními směrnicemi.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ VÝROBCEM

Předmět: Nepřítomnost azbestu a kadmia

Prohlašujeme, že všechny přístroje a zařízení jsou vyrobeny z materiálů, které neobsahují azbest a jeho deriváty a že v pomocném materiálu pro svařování není použita ani přítomna žádná forma kadmia, tak jak předpokládá příslušná norma.

Předmět: Nařízení CE (ES) č. 1935/2004

Prohlašujeme, že všechny přístroje a zařízení, které vyrábíme, jejichž materiál je určen ke kontaktu s potravinami jsou k tomu určeny v souladu s předmětným Nařízením ES.

NORMY POUŽITÉ PRO INSTALACI

Instalace výrobku a jeho přídatné vybavení příslušející k otopnému systému musí být ve shodě se všemi platnými normami a nařízením jakož i v souladu se zákonnými předpisy.

Instalace, napojení zařízení, uvedení do provozu a ověření dobré funkčnosti musí být provedeno dle oborových zvyklostí, osobou profesionálně zdatnou, v souladu s platnými normami a státními, regionálními či místními předpisy státu, kde je výrobek používán a dle pokynů tohoto manuálu.

Instalace musí být provedena autorizovanou osobou, která musí kupujícímu vystavit prohlášení o shodě zařízení, kterým přebírá veškerou zodpovědnost za konečnou instalaci a následný dobrý chod instalovaného výrobku. Před samotnou instalací proveďte následující zkoušky:

- Ujistěte se, že podlaha je schopna unést hmotnost zařízení a zajistěte vhodnou izolaci, pokud je podlaha vyrobena z hořlavého materiálu (**ROZMĚRY DLE MÍSTNĚ PLATNÝCH PŘEDPISŮ**).
- Ujistěte se, že v místnosti instalace je dobrý přívod vzduch. Je zcela zásadní dát dobrý pozor na přítomnost kompletně utěsněných oken a dveří (izolační těsnění)
- Vyhněte se instalaci do sdílených ventilačních průchodů, odsavačů s nebo bez nuceného odvodu, plynových zařízení typu B, tepelných čerpadel nebo obecně do zařízení, jejichž souběžný chod způsobuje podtlak v místnosti (dle **Normy UNI 10683**)
- Ujistěte se, že komín, kouřovody a spojovací materiál jsou vhodné pro dané zařízení. **Není povoleno napojovat více zařízení na jeden komín.**
- Průměr vstupu do komína a průměr kouřovodu si musí více méně odpovídat. Vstup do komína musí být na zdi uzpůsoben pro napojení kouřovodu a vybaven rozhrdlením.
- Instalace výrobku musí předpokládat budoucí čištění a údržbu zařízení a kouřovodu.

Před instalací se doporučuje pečlivé očištění všech trubek za účelem odstranění eventuálních zbytků nečistot pro předejití dobrého chodu výrobku.

DŮLEŽITÉ:

- a) Je vhodné instalovat odvětrávací ventil (manuální nebo automatický), aby bylo možné ze zařízení vypustit vzduch.
- b) V případě úniku vody, uzavřete její přívod a urychleně informujte servisní místo;
- c) Provozní tlak v zařízení musí být pravidelně kontrolován.
- d) V případě delší plánované odstávky z provozu se doporučuje kontrola technického servisu pro zajištění alespoň těchto činností:
 - uzavření otopné a sanitační vody;
 - vypuštění otopné a sanitační vody pro případ mrazu.

Topenářské výrobky model **DSA** mohou být instalovány a spřaženy jak s OTEVŘENOU expanzní nádobou, tak UZAVŘENOU expanzní nádobou.



Společnost NORDICA S.p.A. odmítá jakoukoliv zodpovědnost za škody na zdraví či majetku způsobné otopným systémem. Dále není zodpovědná za výrobek upravený bez předešlé autorizace a za použití neoriginálních náhradních dílů. Váš kominík by měl být informován o instalaci výrobku, aby mohl prohlédnout správnost napojení kouřovodu a jeho účinnost.

OTEVŘENÁ EXPANZNÍ NÁDOBA

Zařízení vybavené otevřenou expanzní nádobou musí být **POVINNĚ** vybaveno:

- 1. OTEVŘENÁ EXPANZNÍ NÁDOBA:** nádoba o objemu 10% obsahu systému otopné vody. Nádoba musí být umístěna do nejvyššího místa systému, nejméně 2 m nad nejvýše položený radiátor.
- 2. BEZPEČNOSTNÍ TRUBKA :** trubka, která nejkratší cestou spojuje, bez spádů a sifonů, vstup otopné vody a horní část otevřené expanzní nádoby. **UPOZORNĚNÍ :** vnitřní průměr trubky přívodu otopné vody, která spojuje zdroj tepla a otevřenou expanzní nádobu musí mít stejný průměr jako vnitřní průměr spojovacího ventilu na vstupu. Shora uvedená trubka nesmí být porušena.
- 3. NAPOUŠTĚCÍ TRUBKA :** trubka, která spojuje spodní část otevřené expanzní nádoby se zpátečkou topného systému. Minimální průměr trubky musí být $G \frac{3}{4}$ " Všechny tyto prvky nesmí mít z žádného důvodu uzavírací mechanismy, které by je mohly nahodile vyřadit z provozu a musí být umístěny do prostor nevystavených mrazu, neboť by mohly v případě zmrznutí prasknout nebo dokonce zapříčinit explozi tělesa kamen. V případě vystavení mrazu se doporučuje přidat do otopné vody nemrznoucí směs, které daný problém eliminuje. V žádném případě nesmí dojít k cirkulaci vody mezi bezpečnostní a vypouštěcí trubkou otevřené expanzní nádoby. Tímto by došlo k okysličení vody a následně velmi rychlé korozi výrobku a topného systému.
- 4. AUTOMATICKÝ VYPOUŠTĚCÍ VENTIL DSA:** představuje další bezpečnostní prvek **schopný** předcházet vyvěření vody a to i v případě absence elektrického proudu. Skládá se z tělesa ventilu podobně jako tlakový ventil, ale na rozdíl od něj se otevírá při dosažení přednastavené teploty (obvykle na 94 - 95°C) a tím vypustí kapalinu na vstupu teplé vody, která je pak nahrazena stejným množstvím vody studené z vypouštěcí trubky expanzní nádoby, čímž dojde k redukci tlaku.

5. **BEZPEČNOSTNÍ VENTIL o 1,5 bar:** maximální přípustný provozní tlak zařízení je 1,5 bar (ekvivalent 15 m sloupce vody), vyšší tlak by mohl způsobit deformace a praskliny na tělese kamen.
6. **JINÉ BEZPEČNOSTNÍ PRVKY** dle platných oborových norem.
7. **OBĚHOVÉ ČERPADLO :** mělo by být namontováno na zpátečce, aby se nemohlo odpojit při příliš vysoké teplotě vody. Ujistěte se ale, že nezpůsobuje cirkulaci vody v otevřené expanzní nádobě, což by způsobovalo okysličování vody s následnou rychlou korozi tělesa kamen. Jeho chod musí být nastaven tak, nezpůsoboval nucenou cirkulaci v otevřené expanzní nádobě. Dále musí být připojen termostat nebo elektrocentrála dodávaná jako **DOPLNĚK**.
8. **SMĚŠOVACÍ VENTIL PROTI KONDENZÁTU** – (viz kapitola)



UPOZORNĚNÍ: bezpečnostní čidla teploty musí být nainstalovány po straně zařízení nebo nejméně 30 cm od napojení výstupu otopné vody. Pokud není výrobek dodán se všemi bezpečnostními prvky, ty chybějící mohou být instalovány na vstupním potrubí otopné vody více než 1 m od kamen. Žádný z těchto prvků nesmí mít z jakéhokoliv důvodu uzavírací mechanismus, který by mohl být nahodile spuštěn a musí být umístěny v prostředí nevystavenému mrazu, protože při nízkých teplotách by mohlo dojít k jejich popraskání nebo k explozi tělesa kamen.



UPOZORNĚNÍ: Z žádného důvodu se nesmí zapalovat oheň, pokud zařízení nebylo úplně naplněno vodou. Pokud by k tomu došlo, poškodí se závažně celá konstrukce výrobku. Naplnění zařízení se provádí za pomoci napouštěcí trubky přímo do nádržky otevřené expanzní nádoby, čímž se předchází možné deformaci tělesa kamen nadměrným tlakem v síti.



Zařízení je třeba udržovat neustále naplněné a to i v obdobích, kdy není používáno. V zimních obdobích se eventuální odstávka řeší za pomoci přidání nemrznoucí směsi.

UZAVŘENÁ expanzní nádoba

Zařízení s **UZAVŘENOU expanzní nádobou**, musí být **POVINNĚ** vybaveno:

1. **BEZPEČNOSTNÍ VENTIL** - maximální přípustný pracovní tlak zařízení je : Viz PROHLÁŠENÍ K VÝKONŮM - INFORMACE K ZNAČENÍ CE, vyšší tlaky mohou způsobovat deformace nebo praskliny na tělese kamen. **POZOR :** vnitřní průměr vstupní trubky, která spojuje výrobek s bezpečnostním ventilem musí být stejný jako vnitřní průměr výstupního ventilu na výrobku. Shora uvedená trubka nesmí být porušena.
2. **SMĚŠOVACÍ VENTIL PROTI KONDENZÁTU** – (viz kapitola)
3. **AUTOMATICKÝ VYPOUŠTĚCÍ VENTIL DSA** nebo **BEZPEČNOSTNÍ VYPOUŠTĚCÍ VENTIL**, s dvojitým čidlem
4. **UZAVŘENÁ EXPANZNÍ NÁDOBA** napojená na zpátečku topného systému. **POZOR:** vnitřní průměr trubky zpátečky, která spojuje výrobek s uzavřenou expanzní nádobou musí být stejný jako vnitřní průměr ventilu zpátečky na výrobku. Shora uvedená trubka nesmí být porušena.
5. **OVLÁDACÍ TERMOSTAT CÍRKULACE**
6. **TERMOSTAT AKTIVACE AKUSTICKÉHO ALARMU**
7. **AKUSTICKÝ ALARM**
8. **INDIKÁTOR TEPLITY**
9. **INDIKÁTOR TLAKU**
10. **SYSTÉM CÍRKULACE**



UPOZORNĚNÍ: bezpečnostní čidla teploty musí být nainstalovány po straně zařízení nebo nejméně 30 cm od napojení výstupu otopné vody. Pokud není výrobek dodán se všemi bezpečnostními prvky, ty chybějící mohou být instalovány na vstupním potrubí otopné vody více než 1 m od kamen. Žádný z těchto prvků nesmí mít z jakéhokoliv důvodu uzavírací mechanismus, který by mohl být nahodile spuštěn a musí být umístěny v prostředí nevystavenému mrazu, protože při nízkých teplotách by mohlo dojít k jejich popraskání nebo k explozi tělesa kamen.

JE POVINNĚ vybavit výrobky pro vytápění domácností integrované do topného systému s **UZAVŘENOU EXPANZNÍ NÁDOBOU** v jejich vnitřní části chladícím okruhem, který je předpokládán výrobcem a aktivován **tepelným bezpečnostním ventilem** (viz kapitola **VAST**), který nevyžaduje přídavnou energii a garantuje nepřekročení normou nařízené maximální teploty. Spojení mezi napájením a ventilem nesmí být nijak omezeno. Tlak na výstupu chladícího okruhu musí být minimálně 1,5 bar.

POVINNÝ SMĚŠOVACÍ VENTIL PROTI KONDENZÁTU (dodávaný jako DOPLNĚK)

Směšovací ventil proti tvorbě kondenzátu je používán u kamen na tuhá paliva, vzhledem k tomu, že do výměníku kamen se vrací studená voda **Obrázek 1**. Úseky **1** a **3** jsou vždy otevřeny a společně s čerpadlem na zpátečce (**R**), garantují cirkulaci vody ve výměníku biomasy (**CB**). Vysoká teplota zpátečky umožňuje vyšší účinnost, redukuje vznik kondenzátu ve spalínách a prodlužuje životnost kamen. Běžně dostupné ventily jsou různě nastavené, **Společnost NORDICA doporučuje použití modelu 55°C s hydraulickými spojkami o 1"**. Po dosažení na ventilu nastavené se otevře úsek **2** a voda z kamen je přiváděna do topného systému (**M**).



DŮLEŽITÉ pokud nebude instalováno toto bezpečnostní zařízení, pozbývá platnosti záruka na tepelný výměník.

VAST - AUTOMATICKÝ DSA VENTIL PRO VYPUŠTĚNÍ TEPLA (dodávaný jako DOPLNĚK)

Zařízení pro výrobu tepla spalující pevná paliva musí být vybaveny bezpečnostními prvky dle příslušných a platných předpisů. Za tímto účelem jsou tato kamna vybaveny spirálou pro odvod tepelné energie.

Spirála pro odvod tepla musí být připojena z jedné strany k síti přivádějící vodu (**Obrázek 1** / Kap. ROZMĚRY - poz. **A**) a z druhé strany k odpadní jímce na vodu (**C**). Automatický ventil odvodu tepla DSA jehož kulový mechanismus je spojen s přípojkou **B** při dosažení nastavené bezpečné teploty otevře přívod studené vody do spirály v kamnech a odvede za pomoci trubky **C** nadbytečné teplo do připravené jímky. Tlak na výstupu chladicího okruhu musí být minimálně 1,5 bar.



UPOZORNĚNÍ: Výrobce není odpovědný za nesprávný chod zařízení, které není v souladu s předpisy a pokyny obsaženými v tomto manuálu nebo za používání výrobku zcela nevhodných (viz kap. TECHNICKÝ LIST termostatický ventil VAST).

NAPOJENÍ A NAPOUŠTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

Některé příklady, které jsou ryze informativní povahy, jsou uvedeny v kapitole SCHÉMA INSTALACE, zatímco napojení výrobku je zobrazeno v kapitole ROZMĚRY.



POZOR: plnění topného systému musí probíhat výhradně za pomoci přirozené gravitace působící na vodu při spádu z otevřené expanzní nádoby a napouštěcí trubky, aby se zamezilo deformování nebo roztržení tělesa kamen používáním tlaku vody ve vodovodu.

V průběhu této fáze otevřete všechna odvzdušňovací místa na termosifonech, aby se zamezilo tvorbě vzduchových kapes a je přitom nezbytné dbát, aby nedocházelo k úniku vody.

Zkouška těsnosti topného systému se provádí při vyrovnaném tlaku **otevřené expanzní nádoby**.



Topný systém je třeba udržovat plný vody i v období, kdy není třeba využívat topení. V zimních obdobích se eventuální odstávka řeší za pomoci přidání nemrzoucí směsi.

PROTIPOŽÁRNÍ OCHRANA

Při instalaci výrobku je třeba dbát zejména těchto bezpečnostních opatření:

- Za účelem dostatečné tepelné izolace dbejte, aby boční a zadní odstupy výrobku od konstrukčních prvků a hořlavých nebo na teplo citlivých předmětů (jako nábytek, dřevěné ostění, tkaniny) (viz. **Obrázek 5 - A**). **Všechny minimální bezpečnostní odstupy jsou uvedeny na technickém štítku výrobku a NENÍ možné je zmenšit;**
- Před dvířky kamen a v oblasti postižené tepelným zářením se nesmí nacházet jakýkoliv hořlavý nebo na teplo citlivý předmět ve vzdálenosti menší než **100 cm**. Tato vzdálenost může být snížena na 40 cm, pokud je nainstalována odvětrávaná nebo žáru odolná clona před chráněným předmětem.
- Pokud je výrobek instalován na podlahu z hořlavého materiálu, je třeba mu zajisti nehořlavou podložku. **Podlahy z hořlavých materiálů**, jako koberce, parkety nebo korek apod., **musí být kryty** vrstvou nehořlavého materiálu, např. z keramiky, kameniny, skla nebo oceli. (rozměry dle místních předpisů). Podložka musí přesahovat čelo kamen alespoň o **50 cm** a boky alespoň o **30 cm** od dvířek násypky paliva (viz **Obrázek 5 - B**);
- Nad výrobkem nesmí být umístovány hořlavé předměty (např. kusy nábytku nebo závěsy).

Výrobek musí být provozován jen při zasunuté popelníkové zásuvce. Pevný odpad ze spalování (popel) musí být sbírán do uzavřeného zásobníku odolnému ohni. Kamna nesmí být nikdy zapnuta v případě plyných nebo výparů (např. při vysychání lepidla na linoleum, benzinové výpary apod.). Neskladujte poblíž kamen hořlavé materiály.



V průběhu spalování se uvolňuje tepelná energie, která způsobuje markantní nárůst teploty povrchu kamen, dvířek, madel, ovládacích prvků, skel, kouřovodu a popřípadě i čelní strany zařízení. **Předcházejte kontaktu s těmito prvky bez použití ochranných prostředků** (ochranné rukavice, ovladače). **Dbejte, aby si děti uvědomovaly tato rizika a nedovolte, aby se pohybovaly v blízkosti spalovací komory v průběhu chodu kamen.**

Pokud se používá nevhodné nebo příliš vlhké palivo, vzniká dehet (kreosot) v kouřovodu a riziko požáru.

ZÁSAH PŘI POŽÁRU

Pokud dojde k požáru v komínu nebo kouřovodu:

- Uzavřete dvířka násypky a popelníkové zásuvky.

- b) Uzavřete přívod okysličovacího vzduchu
- c) Zhasťte za pomoci práškového nebo sněhového hasícího přístroje (práškový CO₂)
- d) Přivolejte ihned zásah hasičského sboru



NIKDY NEHASTE POŽÁR NÁRAZOVÝM PŘÍSUNEM VODY.

Po dohoření požáru v kouřovodu je třeba jej nechat zkontrolovat specialistou, aby byly zjištěny případné praskliny či jiné úniky.

TECHNICKÝ POPIS

Definice: spotřebič na pevná paliva dle EN 13240.

Spotřebiče vyráběné společností Nordica jsou ideální pro rekreační domy a byty nebo jako prostředky doplňující celoroční vytápění.

Jako palivo využívají dřevěná polena. Tento spotřebič využívá přerušované spalování.

Spotřebič se skládá z lakovaných a pozinkovaných ocelových desek a litinových odlitků. Ohniště se nachází uvnitř kamen, jejichž plášť je zhotoven z 4 mm oceli a zesílen svařovanými hřeby. Uvnitř ohniště se nachází otočný snímatelný rošt. V kamnech cirkuluje voda topného okruhu, která absorbuje teplo vznikající v ohništi. Keramické sklo (odolné až do 700°C) dvírek, umožňuje krásný pohled na žhavé plameny a zamezuje průniku jisker a spalín z kamen.

DOPLŇKY	POHRABÁČ	RUKAVICE
	STANDARDNĚ	STANDARDNĚ

K vytápění prostředí dochází:

- a) **zářením** : prostřednictvím panoramatického skla a horkých povrchů spotřebiče vyzařuje teplota do prostředí.
- b) **vedením (kondukcí)**: prostřednictvím radiátorů nebo termokonvektorů ústředního topení napájených teplou vodou ohřívanou spotřebičem - zdrojem tepla. (Viz kapitola STANOVENÍ TEPELNÉHO VÝKONU)

Spotřebič je vybaven regulací nastavení primárního a sekundárního vzduchu. **1A - Nastavení PRIMÁRNÍHO vzduchu (Obrázek 7)**

Tímto nastavením se reguluje průchod vzduchu od popelníkové zásuvky a rošt směrem k palivu. Primární vzduch je nezbytný pro spalování. Popelníková zásuvka musí být pravidelně vyprazdňována, aby popel nemohl bránit primárnímu vzduchu v přístupu. Za pomoci primárního vzduchu se též udržuje plamen v ohništi. V průběhu spalování dřeva musí být regulátor primárního vzduchu jen mírně pootevřen, aby nedošlo k prudkému hoření a následnému přehřátí kamen.

2B - Nastavení SEKUNDÁRNÍHO vzduchu (Obrázek 7) Nad dveřmi topeniště se nachází regulátor sekundárního vzduchu.

Tento regulátor musí být otevřený (páčka tedy musí být v pozici vpravo) a to zejména při spalování dřeva, aby nespálený uhlík mohl projít dodatečným spalováním. Tímto regulátorem je možné nastavovat topný výkon kamen.

Ponecháním regulátoru v pozici mírně pootevřeno je možné, v závislosti na tahu komína, udržet sklo čisté.

Nastavení regulátorů pro dosažení optimálního jmenovitého tepelného výkonu je následující :

Palivo

	Hodinová spotřeba	PRIMÁRNÍ vzduch	SEKUNDÁRNÍ vzduch	TERCIÁRNÍ vzduch
Dřevo	4,4 kg/h	UZAVŘENO	OTEVŘENO	PŘEDNASTAVENÍ

KOŮROVOD

Základní předpoklady pro správný chod spotřebiče:

- vnitřní průřez musí mít pokud možno tvar kruhu;
- **musí být tepelně izolován a nepropustný, vyroben z vhodných materiálů odolných proti vysokým teplotám, spalínám a případně i kondenzátu;**
- nesmí být v žádném místě zaškrncen, mít vertikální sklon bez ohybů s úhlem větším než 45°;
- pokud se jedná o použitý kus, musí být dobře očištěný;
- musí být v souladu s technickými údaji uvedenými v návodu;

Pokud by kouřovod byl obdélníkového nebo čtvercového průřezu, musí být vnitřní hrany zakulaceny a min. poloměrem 20 mm. Při obdélníkovém řezu musí být max. poměr mezi stranami ≤ 1,5.

Příliš malý průřez způsobuje snížení tahu. Doporučuje se minimální výška 4 m.

ZAKÁZANÉ jako dobrý chod spotřebiče omezující jsou: azbestocement, pozinkovaná ocel, materiály s vnitřním zdrsňeným a pórovitým povrchem. Na **Obrázku 2** jsou uvedeny některé příklady možných řešení.

Minimální průřez musí být 4 dm² (například 20x20 cm) u spotřebičů, jejichž průměr odtahu je menší než 200 mm nebo 6,25 dm² (například 25x25 cm) jejichž průměr odtahu je větší než 200 mm.

Tah vznikající ve vašem kouřovodu musí být dostatečný, nikoliv příliš vysoký.

Příliš velký průřez kouřovodu může způsobovat průchod příliš velkého objemu a tím zvýšit nárok na topný výkon, čímž by mohl být spotřebiči nevhodný chod. Abyste tomu předešli, je třeba zúžit po celé délce kouřovod. Příliš malý průřez způsobuje snížení tahu.



POZOR: při výběru a napojování spotřebiče na kouřovod dbejte požadavků normy UNI10683. Kouřovod se musí nacházet v dostatečné vzdálenosti od hořlavých materiálů a paliva, případně chráněn izolací nebo clonou.

JE ZAKÁZÁNO přivádět do téhož potrubí nebo vedení jiné zdroje vzduchu. Je také zakázáno zřizovat na kouřovodu uzavíratelné či trvalé přívody za účelem napojení dalších spotřebičů (viz kapitola NAPOJENÍ KRBU NEBO OTEVŘENÉHO OHNIŠTĚ NA KOUŘOVOD).

Komín

Tah kouřovodu je dán také vhodnou konstrukcí a stavem komína.

Pokud je postaven svépomocí, je třeba aby jeho průřez na výstupu byl dvojnásobný než vnitřní řez kouřovodu (**Obrázek 3**).

Komín musí vždy přesahovat hřeben střechy, aby i v případě větru byl zajištěn odvod spalin (**Obrázek 4**). Komín musí splňovat následující požadavky:

- Musí mít stejný vnitřní průměr jako kouřovod.
- Musí mít na výstupu vnitřní užitý průměr, který je dvojnásobkem průměru kouřovodu.
- Musí být zkonstruován tak, aby bylo zabráněno průniku dešťové vody, sněhu nebo jiných těles do kouřovodu.
- Musí být snadno přístupný pro inspekce, údržbu a čištění.

NAPOJENÍ NA KOMÍN

Výrobky s automatickým uzavíráním dvířek (typ 1) musí z bezpečnostních důvodů povinně fungovat se zavřenými dveřmi (s výjimkou přikládání nebo odstraňování popela).

Výrobky bez automatického uzavírání (typ 2) musí být napojeny na vlastní kouřovod. Chod při otevřených dvířkách je možný jen při dozoru.

Spojovací trubka na kouřovod musí být co nejkratší, rovná, horizontální nebo mírně nakloněná vzhůru a těsná.

Napojení musí být zhotoveno stabilními a robustními trubkami, které plní veškeré platné zákony, předpisy a nařízení, nepropustně spojenými s kouřovodem. Vnitřní průměr spojovací trubky musí odpovídat standardizovanému domácímu odvodu spalin (DIN 1298).



POZOR: při výběru a napojování spotřebiče na kouřovod dbejte požadavků normy UNI10683. Kouřovod se musí nacházet v dostatečné vzdálenosti od hořlavých materiálů a paliva, případně chráněn izolací nebo clonou. Minimální bezpečná vzdálenost je 25 cm.

Pro optimální chod spotřebiče se doporučuje podtlak v komínu o 17 - 20 Pascal (= 1,7 - 2,0 mm sloupce vody). Měření musí vždy probíhat při teplém spotřebiči (jmenovitý topný výkon).

Pokud podtlak klesá pod 20 Pa (= 2,0 mm sloupce vody) je třeba jej redukovat instalací dodatečného regulátoru tahu (motýlkový ventil) na odvodu spalin nebo komínu v souladu s nařízeními příslušných norem.



Pro dobrý chod spotřebiče je zásadní, aby do místa kde je provozován, bylo přiváděno dostatečné množství čerstvého vzduchu nutného pro spalování /viz kapitola PŘÍVOD VZDUCHU DO MÍSTA INSTALACE V PRŮBĚHU SPALOVÁNÍ).

NAPOJENÍ KOUŘOVODU NA KRB NEBO OTEVŘENÉ OHNIŠTĚ

Spalinová cesta je část trubky, která spojuje výrobek s kouřovodem. Při jejím napojování musí být dodrženy následující jednoduché, ale velmi důležité principy:

- V žádném případě se nesmí použít jako spalinová cesta trubka o nižším průměru než objímka odtahového hrdla výrobku;
- Každý metr horizontálně položené spalinové cesty citelně redukuje účinnost odvodu spalin, která se musí proto kompenzovat zvýšením kouřovodu;
- Horizontální pasáž v každém případě nesmí být delší než 2 metry (UNI 10683);
- Každý ohyb spalinové cesty snižuje tah kouřovodu, který musí proto být kompenzován zvýšením;
- Norma UNI 10683 – ITALIA ukládá, aby kolena nebo jiné odbočky byly maximálně 2 včetně vstupu do kouřovodu.

V případě kde se předpokládá použití kouřovodu u krbu nebo otevřeného ohniště, je třeba hermeticky uzavřít odsavač pod vstupem spalinové cesty v pozici **A** **Obrázek 6**.

Pokud je kouřovod příliš rozměrný (např. 30x40 cm nebo 40x50 cm) je třeba do něj vložit trubku z nerezové oceli nejméně o průměru 200 mm viz pozice **B**, přitom je třeba dbát dobrého utěsnění meziprostoru mezi touto trubkou a kouřovodem pod komínem viz pozice **C**.

PŘÍVOD VZDUCHU DO MÍSTA INSTALACE V PRŮBĚHU SPALOVÁNÍ

Protože spotřebiče tohoto typu získávají spalovací vzduch z místa, kde se nachází je výslovně **POVINNÉ**, aby do tohoto místa byl přiváděn vzduch v dostatečném množství. V případě, kdy se v místnosti nachází perfektně utěsněná okna a dveře (domy s vysokou energetickou úsporou), je možné, že již není garantován dostatečný přívod vzduchu, což narušuje dostatečný odtah ze spotřebiče, tepelnou pohodu a obnaší bezpečnostní rizika. V takovém případě je třeba zajistit dodatečný přívod čerstvého vzduchu zřízení průduchu v blízkosti spotřebiče nebo alespoň do místnosti nebo vedlejšího prostoru. **Tento postup není možný v případě sociálních zařízení a garáží (ZAKÁZANO).**

Přívodu spalovacího vzduchu spotřebiče v místě instalace nesmí být v průběhu chodu výrobku nijak bráněno. Je zcela nezbytné, aby v prostorách kde jsou v chodu spotřebiče s přirozeným odtažením do komína, byl přiváděn množství vzduchu nezbytné pro spalování, což je až 25 (>11kW) m³/hod. Přirozená cirkulace vzduchu musí být zaručena pevnými přívody směrem do venkovního prostředí. Jejich velikost je stanovena příslušnou oborovou normou. Bližší informace si vyžádejte od vašeho kominíka. Tyto průduchy musí být kryty mřížkou a nesmí nikdy být zakryty. Odsavač par (digestoř) instalovaný v téže místnosti nebo v místnosti sousedící způsobuje v daném prostředí podtlak. Tento podtlak vede k vysávání spalin ze spotřebiče (hustý kouř, zápach) a je proto nutné zabezpečit větší přístup čerstvého vzduchu.



V nejhorším možném případě může odsavač par využívat kouřovod jako zdroj vzduchu a nasávat spaliny z daného prostředí a tímto způsobit závažné zdravotní důsledky.

PŘÍPUSTNÁ / NEPŘÍPUSTNÁ PALIVA

Přípustným palivem jsou dřevěná polena. Je třeba využívat výhradně suchá polena (obsah vody max. 20%). Najednou by se měla přiložit max. 2 polena. Kusy dřeva by měly mít max. délku cca 20-30 cm a obvod cca 30-35 cm.

Lisované dřevní brikety bez pryskyřice musí být používány se zvýšenou opatrností, aby se předešlo přehřátí, které by mohlo poškodit spotřebič vzhledem k tomu, že mají vyšší výhřevnost.

Dřevo používané jako palivo musí mít vlhkost nižší než 20% a musí být skladováno na suchém místě. Vlhké dřevo znesnadňuje zapálení, neboť je energeticky náročnější z důvodu vyařování vody. Vysoká vlhkost mimo to způsobuje snížení teploty, kondenzaci vody v ohništi a následně v komínu, což má za důsledek vyšší tvorbu sazí a tím zvyšování rizika požáru v komínu.

Čerstvé dřevo obsahuje cca 60% di H₂O, a není proto pro spalování vhodné. Je třeba jej nejprve nechat vyschnout na větraném místě (nejlépe pod střechou) po dobu alespoň dvou let před jeho použitím.

Z ostatních paliv NENÍ povoleno spalovat: uhlí, štěpku, stromovou kůru, dřevotřísku, vlhké nebo lakované dřevo, plastové materiály. Pokud jsou tato paliva použita záruka výrobku zaniká.

Papír a kartón se mohou používat jen pro zapálení.

Spalování odpadů je ZAKÁZANO z důvodu poškození spotřebiče a kouřovodu i proto, že jde zdraví a životní prostředí škodlivý postup způsobující též pro okolí nepříjemný zápach.

Dřevo není pomalu hořícím palivem a není proto možné jím topit po celou noc.

Druh	kg/mc	kWh/kg Vlhkost 20%
Buk	750	4,0
Dub	900	4,2
Jilm	640	4,1
Topol	470	4,1
Modřín	660	4,4
Smrk	450	4,5
Borovice	550	4,4

* DŘEVINY S VYSOKÝM OBSAHEM PRYSKYŘIC NEJSOU VHODNÉ



UPOZORNĚNÍ: Dlouhodobé použití dřeva bohatého na aromatické oleje (např. eukalyptus, myrta apod.) degradaci (zvlnění) litinových komponent výrobku.

Technické údaje byly získány při používání bukové esence třídy "A1" dle normativu UNI EN ISO 17225-5 při vlhkosti nižší než 20%. Použití jiných esencí by mohlo vést k nutnosti specifických přenastavení a mohlo by vést k získání jiných výkonových parametrů.

ZAPÁLENÍ



UPOZORNĚNÍ: Z žádného důvodu se nesmí zapalovat oheň, pokud zařízení nebylo úplně naplněno vodou. Pokud by k tomu došlo, poškodí se závažně celá konstrukce výrobku. **V PŘÍPADĚ ÚPLNÉHO NEBO ČÁSTEČNÉHO NEDOSTATKU VODY V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ NEZAPALUJTE OHEŇ VE SPOTŘEBIČI (ANI NA ZKOUŠKU), NEBOŤ BY MOHLO DOJÍT K JEHO NEVRATNÉMU POŠKOZENÍ TÍM I K ZÁNIKU ZÁRUKY.**



DŮLEŽITÉ: při prvním zapálení nevyhnutelně ucítíte nepříjemný zápach (je dán vysycháním použitých pojiv a ochranných nátěrů), který ale po krátké době zmizí. **V každém případě je ale nutné zajistit dobré odvětrání používaných prostor.** Pro první zapálení vám doporučujeme přiložit menší množství paliva a pomalu zvyšovat tepelný výkon spotřebiče.

Pro správné první zapálení ve spotřebiči opatřeném nátěry pro vysoké teploty, je třeba vědět následující:

- použité konstrukční materiály nejsou homogenní, jedná se o spojení oceli s litinou.
- ani teplota, které je těleso kamen vystaveno není homogenní, podle zóny se pohybuje v rozmezí od 300 °C do 500 °C;
- v průběhu své životnosti prochází spotřebič cykly každodenními zapalování a vychladnutí a dále cykly intenzivního používání a naproti tomu úplné nečinnosti; to vše v závislosti na sezóně;
- aby mohl být spotřebič považovaný jako zaběhnutý, musí projít několika cykly zapálení, aby všechny použité materiály a barvy mohly řádně vytvrdnout;
- zejména zpočátku se bude vyskytovat silný zápach typický pro tepelně opracované kovy a nátěry. Tyto nátěry, přestože byly během výroby vypáleny při 250°C po dobu několika hodin, musí několikrát projít teplotou 350°C trvající několik hodin, aby došlo k dokonalému spojení s kovovými součástmi.

Je proto důležité dodržet tyto drobné postřehy při zapalování v nových kamnech:

1. Zajistěte velmi dobrý přísun vzduchu do prostředí, kde spotřebič pracuje.
 2. Při prvních zapáleních nepřikládejte příliš mnoho paliva do spalovací komory (použijte cca polovinu oproti běžnému množství dle manuálu) a ponechte spotřebič v chodu po dobu alespoň 6-10 hodin a regulátory vzduchu uzavřenými více než návod pro běžný chod udává.
 3. Tento postup opakujte alespoň 4-5 krát podle vašich možností.
 4. Postupně používejte stále více dřeva (dbejte pokynů v návodu a nepřekračujte maximální množství) a udržujte dobu chodu co nejdéle. V této fázi se vyhněte krátkým cyklům zapálení-zhasnutí.
 5. **Při prvních zapáleních dávejte pozor, aby se o spotřebič nic neopíralo, zejména o jeho lakované části. Lakovaných součástí se v průběhu topení nedotýkejte.**
 6. Po zaběhnutí se váš spotřebič používá podobně jako auto, tj. je třeba se vyhnout prudkým zahřátím a nadměrnému zatížení.
- Pro zapálení používejte třísky s papírem nebo komerčně dostupné prostředky.

Je ZAKÁZÁNO používat tekuté zapalovací prostředky jako např. alkohol, benzín, naftu apod.

POZOR: v průběhu prvního zapálení v kamnech možná dojde k silné kondenzaci spalin nebo k úniku kapaliny ze spotřebiče; tento jev ve velmi krátké době zmizí, pokud by ale přetrvával, zkontrolujte tah v kouřovodu.



Přívody vzduchu (primární a sekundární) musí zůstat otevřeny souběžně jen po krátkou dobu (případně je též dobré otevřít zapalovací prostor a povolit motýlkový ventil na odvodu spalin). Až se dřevo rozhoří a začne sálat, pomalu otevřete dvířka, aby se do místnosti nedostal kouř, uzavřete regulátor primárního vzduchu a spalování se řídí pomocí regulace sekundárního vzduchu dle pokynů kapitoly TECHNICKÝ POPIS.

V průběhu této fáze neponechejte nikdy ohniště bez dozoru.



Nikdy nepřetěžujte spotřebič (používejte údaje z tabulky technických údajů - max. množství použitelného paliva /hodinová spotřeba). Příliš mnoho paliva a příliš mnoho spalovacího vzduchu mohou vést k přehřátí a tím i poškození spotřebiče. Záruka se nevztahuje na škody způsobené přehřátím spotřebiče. Nikdy nezapalujte v kamnech, pokud je v místnosti hořlavý plyn.

ZAPÁLENÍ NA NÍZKÝCH EMISÍCH

Spalování bez vzniku kouře je metodou, která výrazně redukuje škodlivé emise. Dřevo hoří postupně od shora dolů; spalování tak postupuje pomalu a řízeným způsobem. Spalovací plyny postupně procházejí různými teplotami plamene a téměř úplně vyhoří. Vložte do topeniště špalíky dřeva, do vzdálenosti tak jak je ukázáno na **Obrázku 8**. Do spodní části položte silnější polena a menší nahoru nebo vertikálně v případě vysokého a úzkého ohniště. Zapalovací přípravek položte na hromadu a podpalovací třísky položte kolmo na hromádku dřeva.

Zapalovací přípravek. Tento nástroj pro zapalování nahrazuje stejný zhotovený z kartónu nebo papíru.

Připravte si 4 polínka o délce 20 cm a řezu 3 x 3 mm. Tato čtyři polínka položte na sebe příčně na hromadu dřeva, uprostřed položte zapalovací přípravek s například dřevěnou vlnou nebo hoblinami. Jediná sirka je dostatečná pro zapálení. Je možné též použít subtilnější kusy dřeva: bude jich v takovém případě potřeba více. Mějte otevřený ventil odvodu spalin a regulátor přívodu spalovacího vzduchu.

Po rozhoření ohně, ponechte regulátor spalovacího vzduchu v zobrazené poloze:

Palivo	PRIMÁRNÍ vzduch	SEKUNDÁRNÍ vzduch	TERCIÁRNÍ vzduch
Dřevo	ZAVŘENO	1/2 OTEVŘENO	PŘEDNASTAVENÍ

DŮLEŽITÉ:

- nepřikládejte další dřevo mezi jedním a druhým úplným doplněním;
- nezapadnete oheň uzavřením přívodu vzduchu;
- pravidelná péče komínika redukuje emise drobného polétavého prachu.
- Tyto pokyny byly vydány švýcarskou asociací **ENERGIA Legno SVIZZERA** www.energia-legno.ch

BĚŽNÁ ČINNOST



DŮLEŽITÉ: Z bezpečnostních důvodů mohou být dvířka ohniště otevřena jen v průběhu přikládání. Ohniště musí zůstat v průběhu běžného chodu i během odstávky zavřené.

Po uvedení regulátorů vzduchu do správné polohy, vložte hodinové množství dřeva a zamezte přeplnění, aby nedošlo k nesprávnému chodu a poškození. **Je třeba používat spotřebič s uzavřenými dvířky, aby se předešlo přehřátí (efekt výhně). Přehlížení tohoto pravidla zneplatňuje záruku na výrobek.**

Spotřebiče s automatickým uzavíráním dveří (typ 1) musí povinně z bezpečnostních důvodů pracovat jen se zavřenými dvířky (výjimkou je přikládání a odběr popela).

Spotřebiče bez automatického uzavírání (typ 2) musí být napojeny na vlastní kouřovod. Chod s otevřenými dveřmi je povolen jen pod dozorem.

Regulátory vzduchu je řízen výdej tepla z ohniště. Jejich nastavení tedy závisí na potřebě tepla. Nejlepšího spalování (s minimálními emisemi) je dosaženo, když po naložení palivem prochází většina vzduchu přes regulátor sekundárního vzduchu. Nikdy nepřetěžujte spotřebič.

Příliš mnoho paliva a příliš mnoho vzduchu mohou způsobit přehřátí a poškození kamen, zejména by mohla popraskat spodní část čelní strany kamen. Škody způsobené přehřátím nejsou kryty zárukou.

Je proto nutné používat spotřebič vždy se zavřenými dvířky a předejít tím nadměrnému přehřátí (výhni). Nastavení regulátorů pro dosažení jmenovitého tepelného výkonu při podtlaku komínu 17-20 Pa (1,7-2 mm sloupce vody) je následující: viz kapitola **TECHNICKÝ POPIS** Tento spotřebič využívá přerušované spalování.



V případě, že voda přesáhne nastavenou teplotu pro zásah bezpečnostní pojistky, nepřikládejte další palivové dřevo, zkontrolujte, že se snižuje teplota vody a zmenšují plameny, čímž se snižuje přehřátí (popřípadě je možné uzavřít regulátor vzduchu). Pokud je na spotřebič napojena sanitační voda, je možné otevřít ventil teplé vody pro urychlení ochlazení spotřebiče.

Kromě nastavení přívodu spalovacího vzduchu je intenzita spalování je podmíněna i tahem komína. Dobrý tah komína vyžaduje menší množství spalovacího vzduchu, zatímco špatný tah vyžaduje dodatečný přívod vzduchu.

Pro ověření správného chodu komíny zkontrolujte, jestli je kouř čirý. Pokud je bílý, znamená to, že spotřebič není nastaven správně nebo že je dřevo vlhké, pokud je šedý nebo černý znamená to nedostatečné spalování (je třeba přidat na sekundárním vzduchu).



UPOZORNĚNÍ: Po přiložení paliva do ohniště kde nejsou plameny se může projevit zvýšené zakouření. V takovém případě by mohla vzniknout výbušná směs plynu a vzduchu, která by v extrémním případě mohla explodovat. Z bezpečnostních důvodů proto doporučujeme provést nové zapálení za pomoci třísek.

POUŽÍVÁNÍ TROUBY (pokud je instalována)

Díky regulaci spalovacího vzduchu je možné dobře ovládat teplotu v troubě. Dostatečný tah komína a čistá spalinná cesta, které umožňují průchod horkých spalin okolo trouby, jsou zásadními podmínkami pro přípravu pokrmů.

Vysoké dorty a pečeně se připravují ve spodní části trouby. Nižší dorty a pečivo se vkládá do střední části. horní část trouby se používá pro ohřívání.

Pánev a rošt mohou být pokládány na různé plochy (viz kapitola Technický popis - DOPLŇKY).

Pokud se připravují velmi vlhká jídla, ovocné dorty nebo jen samotné ovoce vzniká samozřejmě kondenzát.

V průběhu pečení dochází k odpařování vody, která se ukládá v horní nebo bočních částech dvířek a vytváří kapky kondenzátu.

Jedná se fyzikální fenomén.

Krátkodobým a opatrným otevřením dvířek (jednou nebo dvakrát nebo i vícekrát pokud je příprava dlouhá) se odvětrá pára z trouby a výrazně se sníží tvorba kondenzátu.

CHYBĚJÍCÍ ELEKTRICKÉ NAPĚTÍ

V případě neočekávaného výpadku elektrické energie v průběhu chodu spotřebiče, je třeba vykonat několik jednoduchých postupů, aby nedošlo k vyvětrání z důvodu nefunkčnosti čerpadla.

1. Zvedněte do nejvyšší polohy pohyblivý rošt ohniště (pokud je instalován), aby se snížila tepelná výměna mezi plameny a plochou roštu.

2. Zavřete regulátory primárního a sekundárního vzduchu a termostat uveďte do polohy 0 (pokud je spotřebič termostatem vybaven)
3. Otevřete dveře (pokud jsou instalovány) ohniště, aby mohlo dojít k uvolnění tepelné energie z interiéru kamen.
4. Otevřete odvod kouře a dojde k odklonění zbytkové teploty směrem do komína.

CHOD V PŘECHODNÉM OBDOBÍ

Během přechodného období, což je roční doba, kdy venkovní teploty jsou stále poměrně vysoké, nebo v případě nečekaného nárůstu venkovní teploty, mohou vznikat problémy s kouřovodem, protože nejsou kompletně odvedeny spaliny. Plyn není odváděn úplně (silný zápach plynu).

V tomto případě častěji proklepejte rošt a zvyšte přívod vzduchu do spalovací komory. Přiložte malé množství paliva a nechte ho rychle shořet (měly by se vytvořit plameny). Tím by se měl stabilizovat tah kouřovodu. Zkontrolujte také jestli jsou všechny otvory a těsnost spojů. Pokud si nejste naprosto jistí spotřebič nepoužívejte.



UPOZORNĚNÍ: Z žádného důvodu se nesmí zapálit palivo ve spotřebiči, dokud není okruh plně zaplněn vodou. Pokud by se to stalo, došlo by k velmi vážnému poškození spotřebiče. Topný okruh musí být udržován v pracovních podmínkách (naplněn) i mimo pracovní období spotřebiče. V zimních obdobích se eventuální odstávka řeší za pomoci přidání nemrznoucí směsi.

POUŽÍVÁNÍ SPOTŘEBIČE V LÉTĚ



Okruh je třeba udržovat zcela naplněný vodou. Pokud by v topném okruhu nebyla voda, došlo by k závažnému poškození spotřebiče.

UPOZORNĚNÍ: Z žádného důvodu se nesmí zapálit palivo ve spotřebiči, dokud není okruh plně zaplněn vodou. Pokud by se to stalo, došlo by k velmi vážnému poškození spotřebiče. Aby nedošlo k vyvěření vody z kamen, musí být oběhové čerpadlo VŽDY funkční, aby mohlo přes radiátory nebo zásobník nebo jakékoliv jiné zařízení pro pohlcování tepelné energie odbourat nadbytečné teplo kamen. Pokud by čerpadlo za jakéhokoliv důvodu nezabezpečilo cirkulaci vody a její teploty překročí 95°C, zasáhne DSA ventil a vypustí vodu do jímky. Doporučujeme monitorovat teplotu vody ve spotřebiči v průběhu letních měsíců, aby se zabránilo častému chodu DSA ventilu, což by mohlo zkrátit jeho životnost.

ÚDRŽBA A NEZBYTNÁ PÉČE

Kontrolujte a očistěte alespoň jednou za rok přívod vnějšího vzduchu. Komín musí pravidelně udržován specializovaným kominíkem.

Nechte si svým profesionálním kominíkem zkontrolovat nastavení instalovaného spotřebiče, jeho napojení a provzdušnění.



DŮLEŽITÉ: ÚDRŽBA SE ZÁSADNĚ PROVÁDÍ NA STUDENÉM VÝROBKU Je třeba používat výhradně autorizovaných náhradních dílů nebo dílů nabízených společnostmi NORDICA S.p.A. V případě potřeby se prosím obraťte na vašeho prodejce. **SPOTŘEBIČ NESMÍ BÝT NIJAK UPRAVOVÁN**

ČIŠTĚNÍ SKLA

Pomocí vstupu sekundárního vzduchu je redukována usazování nečistot na skle dvířek ohniště. Jejich usazování ale při spalování tuhých paliv (např. vlhkého dřeva) není možné zcela odstranit, což nemůže být považováno za vadu spotřebiče.



DŮLEŽITÉ: čištění panoramatického skla musí probíhat jen pokud je spotřebič studený, aby nedošlo k explozi. Pro čištění se mohou používat specifické produkty nebo též jen koule z nevlhčeného novinového papíru (nekřídovaného). **V každém případě nepoužívejte syntetické látky, drsné povrchy nebo chemicky agresivní přípravky.**

Správný způsob zapálení v kamnech, vhodné množství a typ paliva, dobré nastavení regulace sekundárního vzduchu, dostatečný tah komína a přítomnost spalovacího vzduchu jsou nezbytné nejen pro optimální chod spotřebiče, ale i pro udržení čistého skla.



PRASKNUTÍ SKLA: skla jsou vyrobeny ze sklokeramiky a jsou odolná proti teplotám až do 750°C, přičemž nebývají vystavena teplotním šokům. K prasknutí může dojít jen mechanickým poškozením (prudkým nárazem, bouchnutím dvířky apod.). Jejich výměna nemůže být součástí záruky.

ČIŠTĚNÍ POPELNÍKOVÉ ZÁSUVKY

Všechny výrobky jsou vybaveny roštem ohniště a popelníkovou zásuvkou **Obrázek 9**. Doporučujeme pravidelné vyprazdňování popelníkové zásuvky, aby nedošlo k jejímu přeplnění a tím k přehřívání roštu. Dále doporučujeme ponechávat v zásuvce vždy 3-4 cm popela.



UPOZORNĚNÍ: ze zásuvky vyнесенý popel je třeba uchovávat v uzavřené nádobě odolné ohni. Tato nádoba musí být umístěna na nehořlavé podložce, v bezpečné vzdálenosti od hořlavých materiálů a to až do vyhasnutí a vychladnutí popela.

ČIŠTĚNÍ KOUŘOVODU

Správný způsob zapálení v kamnech, vhodné množství a typ paliva, dobré nastavení regulace sekundárního vzduchu, dostatečný tah komína a přítomnost spalovacího vzduchu jsou nezbytné nejen pro optimální chod spotřebiče, ale i pro udržení čistého skla.

Alespoň jednou za rok se doporučuje provést kompletní očistu a pokud by to bylo nutné z důvodu nízkého výkonu, je třeba čistit kouřovod častěji. Nadměrné usazování dehtu (kreosotu) může způsobit problémy při odvodu spalin a požár v kouřovodu.



Čištění se provádí zásadně na studeném spotřebiči. Tato činnost by měla být prováděna kominíkem, který by měl souběžně provést inspekci spalinové cesty.

LETNÍ ODSÁVKA

Po vyčištění ohniště, komína a kouřovodu, po odtržení veškerého popela a zbytků po spalování je dobré uzavřít všechny dvířka a regulátory. V případě že je spotřebič odpojován od komína, je dobré utěsnit odvodní otvor.

Doporučujeme provést čištění kouřovodu alespoň jednou ročně a přitom stav těsnění, které pokud by nebyly v perfektním stavu, tj. naprosto přilnuté ke kamnům, nemohou garantovat dobrý chod spotřebiče. Pokud by to bylo nezbytné, vyměňte je.



Pokud je místnost, kde je spotřebič provozován vlhká, použijte absorpční soli uvnitř ohniště. Litinové části můžete ošetřit bezbarvou vazelínou, aby se v čase uchoval jejich vzhled.

V expanzní nádobě zkontrolujte množství vody a případně systém odvzdušněte přes radiátory, zkontrolujte též hydraulické a elektrické součásti (centrální, oběhové čerpadlo).



UPOZORNĚNÍ: Z žádného důvodu se nesmí zapálit palivo ve spotřebiči, dokud není okruh plně zaplněn vodou. Pokud by se to stalo, došlo by k velmi vážnému poškození spotřebiče. Topný systém je třeba udržovat plný vody i v období, kdy není třeba využívat topení.

MAJOLIKY

Majoliky dodávané společností **NORDICA S.p.A.** jsou vyráběny řemeslně a proto se v nich nachází malé dutiny, prasklinky a drobné barevné odchylky. Tato charakteristika je dokladem jejich jedinečnosti.

Smalt a majolika vytvářejí z důvodu nestejné dilatace drobné praskliny (pukliny), které je činí velmi autentickými.



Při čištění majolik se doporučuje používat suchý a měkký hadřík; **pokud používáte jakýkoliv detergent nebo tekutiny, způsobíte vlivem kapaliny trvalý průsak do puklin, čímž dojde k jejich trvalému zvýraznění.**

KAMENINOVÉ ČÁSTI (pokud existují)

Kamenina se čistí jemným smirkovým papírem a smirkovou houbou. **NESMÍ** se používat jakýkoliv tekutý detergent.

LAKOVANÉ ČÁSTI

Po letech činnosti dochází ke změnám na barvě lakovaných částí, což je standardní efekt. Je způsoben vystavováním spotřebiče vysokým teplotám a přirozenému stárnutí barvy v čase.

UPOZORNĚNÍ: před případnou aplikací nové barvy, je třeba očistit a odstranit zbytky starého laku na zamýšleném povrchu.

SMALTOVANÉ VÝROBKY (pokud existují)

Při čištění smaltovaných částí používejte mýdlovou vodu nebo studený detergent s neutrálním Ph **NEPOUŽÍVEJTE** brusiva nebo chemicky **látky**.



Po vyčištění **NENECHÁVEJTE** vodu nebo detergent samovolně vysychat, ale ihned ji vytřete. **NEPOUŽÍVEJTE** smirkový papír nebo kovový kartáč.

CHROMOVANÉ ČÁSTI (pokud existují)

Pokud pochromované části změni z důvodu přehřátí barvu na modravou, je možné je běžnými čistícími prostředky uvést do původního stavu.

ÚDRŽBA HYDRAULICKÉHO SYSTÉMU



Nadměrné ukládání sedimentu na vnitřních stěnách ohniště výrazně snižuje účinnost tepelné výměny, je proto čas od času nutné prostor čistit kovovým kartáčem. **Nikdy nepoužívejte korozivní prostředky, který by mohly poškodit spotřebič.**

Při vypnutí spotřebiči proveďte jednou ročně tyto kontroly:

- Kontrola funkčnosti a účinnosti bezpečnostního a tepelného vypouštěcího ventilu. Pokud by byly vadné, kontaktujte autorizovaný servis. **JE PŘÍSNĚ ZAKÁZÁNO DEMONTOVAT NEBO UPRAVOVAT TYTO BEZPEČNOSTNÍ PRVKY.**
- Zkontrolujte tepelnou izolaci plnicí a vypouštěcí trubky.
- Ujistěte se, že je systém plný a natlakovaný, zkontrolujte úroveň vody v expanzní nádobě a zkontrolujte její funkčnost a funkčnost bezpečnostní trubky.

URČENÍ TEPELNÉHO VÝKONU

Neexistuje univerzální pravidlo pro výpočet správného topného výkonu. Tento výkon je odvislý od kubatury prostoru k vytápění, významně ho ale ovlivňuje zateplení budovy. V průměru je nezbytný topný výkon na přiměřeně zateplenou místnost cca **30 kcal/h na m³** (při venkovní teplotě 0 °C).

Protože **1 kW odpovídá 860 kcal/h**, můžeme počítat s hodnotou **35 W/m³**.

Za předpokladu, že hodláte vytápět místnost o 150 m³ (10 x 6 x 2,5 m) v zateplené budově, je zapotřebí 150 m³ x 35 W/m³ = 5250 W tedy 5,25 kW. Jako primární zdroj tepla bude dostatečný spotřebič o výkonu 8 kW.

Palivo	Jednotka	Orientační hodnoty paliv		Potřebné množství v poměru k 1 kg suchého dřeva
		kcal/h	kW	
Suché dřevo (15% vlhkost)	kg	3600	4.2	1,00
Vlhké dřevo (50% vlhkost)	kg	1850	2.2	1,95
Dřevní brikety	kg	4000	5.0	0,84
Pilinné brikety	kg	4800	5.6	0,75
Běžný antracit	kg	7700	8.9	0,47
Uhlí	kg	6780	7.9	0,53
Plyn	m ³	7800	9.1	0,46
Nafta	L	8500	9.9	0,42
Elektrický proud	kW/h	860	1.0	4,19

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

1. Výrobky společnosti Nordica S.p.A. jsou kryty zárukou v rámci zemí EU po 24 měsících od dne zakoupení. Nákup musí být doložen daňovým dokladem vydaným prodejcem (účtenka, faktura nebo dodací list), který identifikuje zakoupený produkt a datum nákupu a/nebo předání.

Upozornění: *Tato běžná záruka nenahrazuje záruku garantovanou evropskou legislativou pro ochranu spotřebitele.*

Za běžnou záruku se považuje záruka omezená na italské území a území Evropské unie, které jsou pokryta sítí autorizovaných servisních míst (viz. webové stránky www.lanordica-extraflame.com)

Dále je třeba vzít v potaz, že záruka je teritoriálně omezena na stát bydliště a/nebo sídla spotřebitele a tedy i místo bydliště a/nebo sídla prodejce výrobku La Nordica S.p.A.

Tato pravidla se neuplatňují při nákupu výrobku v rámci obchodních aktivit, podnikání nebo profesním využití. V těchto případech je záruka na výrobek limitována na dobu 12ti měsíců od data nákupu.

ZÁRUKA PRO EVROPU

Pokyny pro případ nesprávného chodu spotřebiče:

Projděte si podrobně návod k obsluze a ujistěte se, že problém nemůže být vyřešen uvedením spotřebiče do správného nastavení. Zjistěte, jestli závada patří do seznamu problémů krytých zárukou, v případě že ne jdou náklady na zákrok plně na vrub spotřebitele. Vyžádejte si zákrok servisního místa nebo adresu prodejcem autorizovaného servisu a vždy uveďte: povahu problému, model vašeho spotřebiče, vaši kompletní adresu a telefonní číslo.

U závady na shodě která se projeví během prvních šesti měsíců od zakoupení spotřebiče, má spotřebitel právo na bezplatnou opravu závady.

Od sedmého do dvacátého čtvrtého měsíce, pokud dojde k vadě oproti shodě, nese spotřebitel náklady na telefonní hovor a prodejce nese náklady na práce a případné náhradní díly.

1. Pokud závada byla způsobena vnějšími příčinami a/nebo jevy jako například a nejen: nedostatečný výkon systému, nesprávná montáž a/nebo údržba, práce provedené personálem postrádajícím autorizaci předepsanou zákony v dané zemi spotřebitele, nečinností, nekompetentním používáním a chybnou údržbou spotřebitelem vzhledem k obsahu uživatelského návodu spotřebiče, který tvoří nedílnou součást prodejní dokumentace, záruka zaniká.

Dále nejsou touto zárukou na závady výrobku kryty poškození s výjimkou vad pocházejících již z výroby. Stejným způsobem jsou ze záruky vyloučeny vady způsobené nesprávným chodem kouřovodu, nebo jeho chybným předpisům dané země neodpovídajícímu nastavení, taktéž závady způsobené nedostatečnou péčí, náhodným poškozením, rozbitím a/nebo poškozením při přepravě (podřetí, škrábance apod.), opravy provedené neautorizovaným personálem a další vady vzniklé chybným postupem spotřebitele při řešení problému.

Následující spotřební materiál se záruka nevztahuje: těsnění, keramické a tvrzené sklo, litinové díly a litinové rošty, žáruvzdorné materiály (např. Nordiker aj.), lakované, chromované nebo zlacené díly, majoliky, madla, ohniště a jeho komponenty. U produktů řady Idro je ze záruky vyňat tepelný výměník pokud, není zřízen vhodný protikondenzační okruh, který by garantoval teplotu zpátečky alespoň 55°C. Obecně jsou ze záruky vyňaty všechny vnější komponenty, které spotřebitel může přímo používat v průběhu používání a/nebo údržby nebo ty, které jsou předmětem každodenního opotřebení a/nebo tvorby rzi a usazování sedimentu z důvodu používání agresivních detergentů. V případě zjištění nehlášených závad při kontrole autorizovaným technikem bude celý zákrok na účet spotřebitele.

2. Pokud by nebyla možná oprava spotřebiče nebo jeho části, je třeba jej vyměnit, čímž se nemění doba a podmínky záruky vzniklé v době zakoupení spotřebiče/součástí.

3. Společnost Nordica S.p.A. odmítá jakoukoliv odpovědnost za eventuální škody, které by mohly přímo či nepřímo vzniknout osobám či majetku v důsledku nedbání předpisů uvedených v návodu týkajících se montáže, spuštění, používání a údržby spotřebiče. Návod lze též stáhnout z webových stránek.

4. Záruka se nevztahuje na zákrok nutný k nastavení a/nebo regulace spotřebiče z důvodu charakteristiky paliva apod.
5. Pokud by byl spotřebič opraven v jednom z Asistenčních technických center označených společností Nordica S.p.A a v případě výměny spotřebiče, je přeprava zdarma. Pokud je technik schopen opravit spotřebič v místě bydliště, ale uživatel by to odmítl, je přeprava do opravy a zpět na účet spotřebitele.
6. Po uplynutí lhůty 24 měsíců od zakoupení záruční doba končí a náklady na opravy jdou kompletně na účet spotřebitele.
7. V případě sporů je kompetentní rozhodčí orgán určen dle sídla společnosti Nordica S.p.A. - (Vicenza-Italia)

DALŠÍ UPOZORNĚNÍ

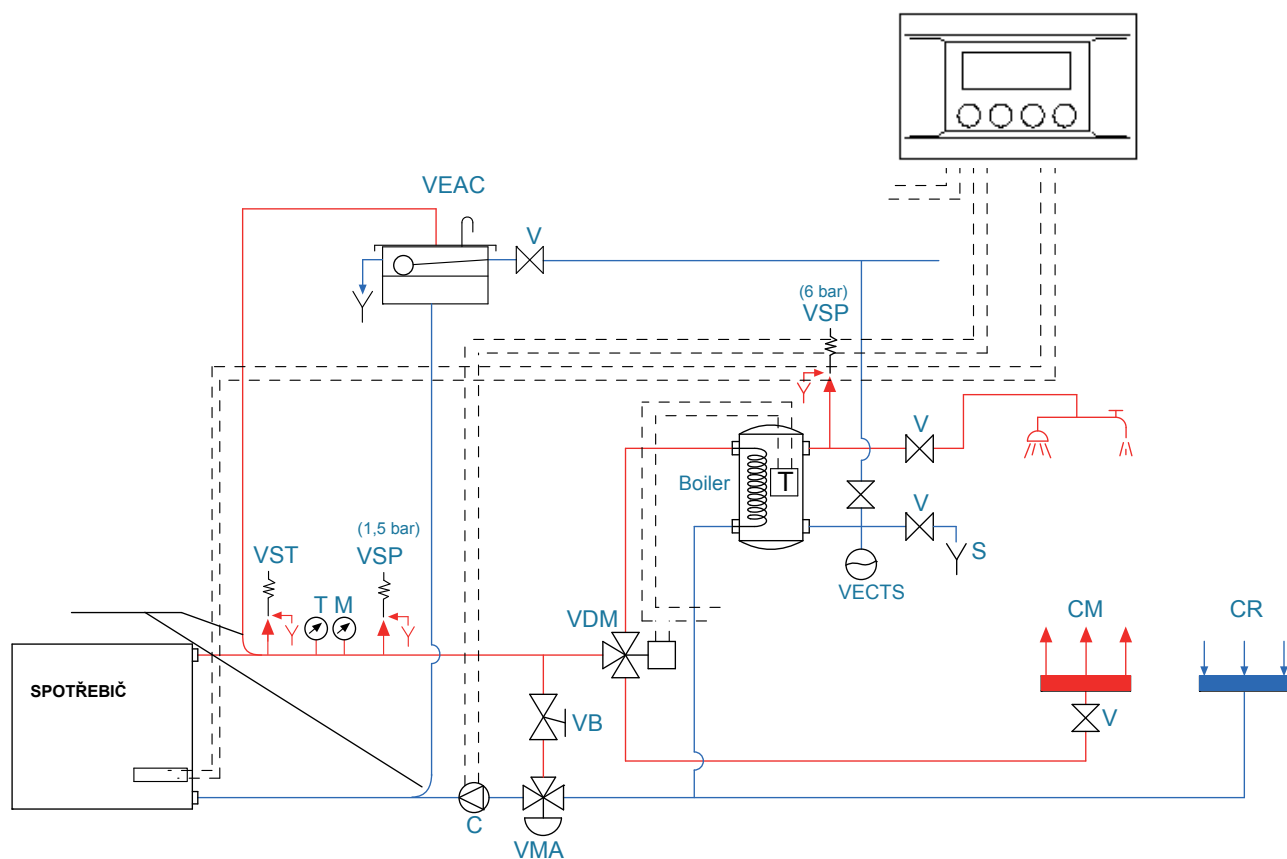
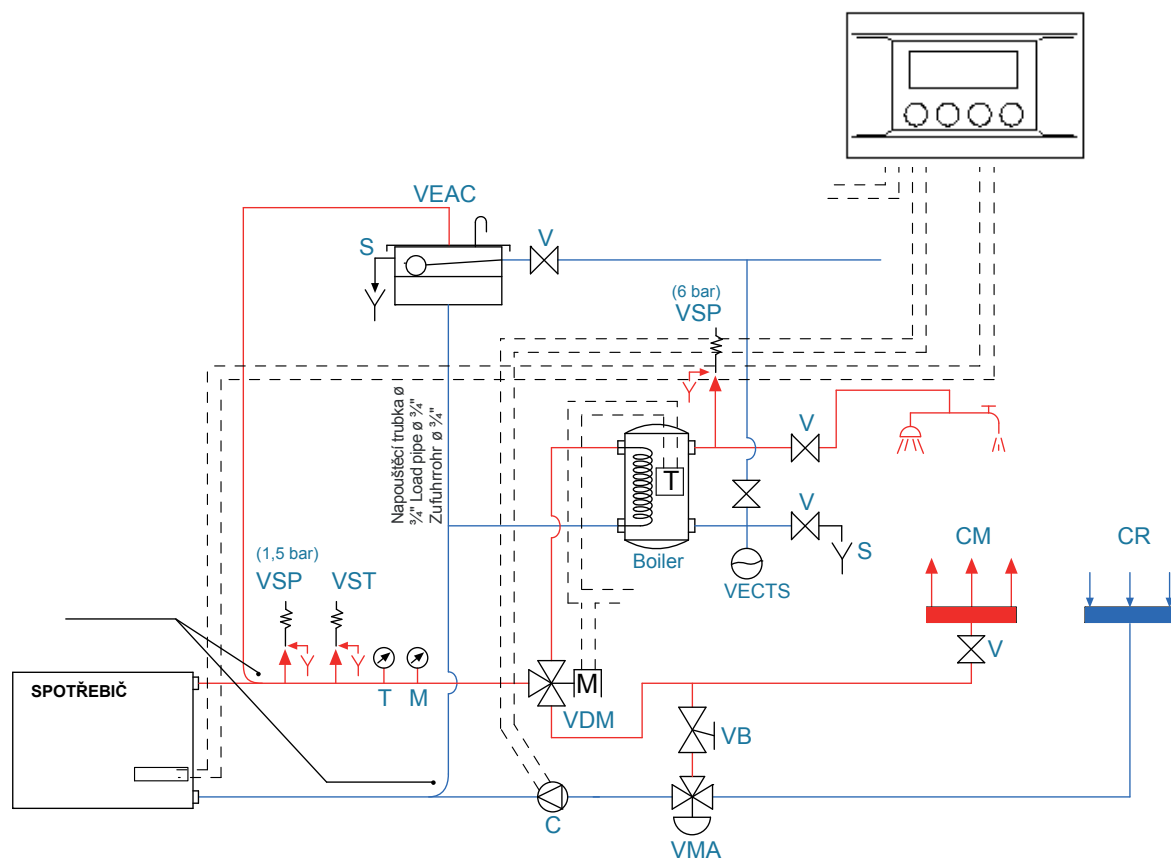
- Vždy používejte výhradně výrobcem doporučené palivo. Spotřebič nesmí být používán pro spalování odpadu.
- Nepoužívejte spotřebič jako podložku a nestoupejte na něj.
- Nepokládejte na spotřebič prádlo a nepoužívejte je k sušení. Případné věšáky na sušení prádla musí být umístěny do vhodné vzdálenosti od spotřebiče. Nebezpečí požáru nebo poškození opláštění.
- Veškerá odpovědnost za nevhodné použití je zcela na uživateli a zprošťuje výrobce jakékoliv občanskoprávní nebo trestní zodpovědnosti.
- Jakékoliv svévolné zásahy a neautorizované výměny dílů spotřebiče za neoriginální může ohrozit uživatele a zbavuje též výrobce jakékoliv občanskoprávní nebo trestní zodpovědnosti.
- Větší část povrchů výrobků je velmi horká (dveře, madlo, sklo, trubky odvodu spalin apod.). Je třeba proto zamezit kontaktu s nimi bez adekvátních ochranných prostředků jako jsou rukavice a jiné prostředky proti horkým součástem.
- Je zakázáno používat spotřebič při otevřených dvířkách nebo s rozbitým sklem.
- Elektroinstalace spotřebiče musí být napojena na účinný systém uzemnění.
- Spotřebič při nesprávném chodu ihned zhasněte.
- Spotřebič neumývejte vodou. Voda by mohla proniknout dovnitř do spotřebiče a poškodit jeho elektroizolaci a následně způsobit probíjení.
- Instalace spotřebiče v rozporu s platnými předpisy zneplatňuje záruku stejně jako nesprávné používání a nedostatečná údržba předepsaná výrobcem.

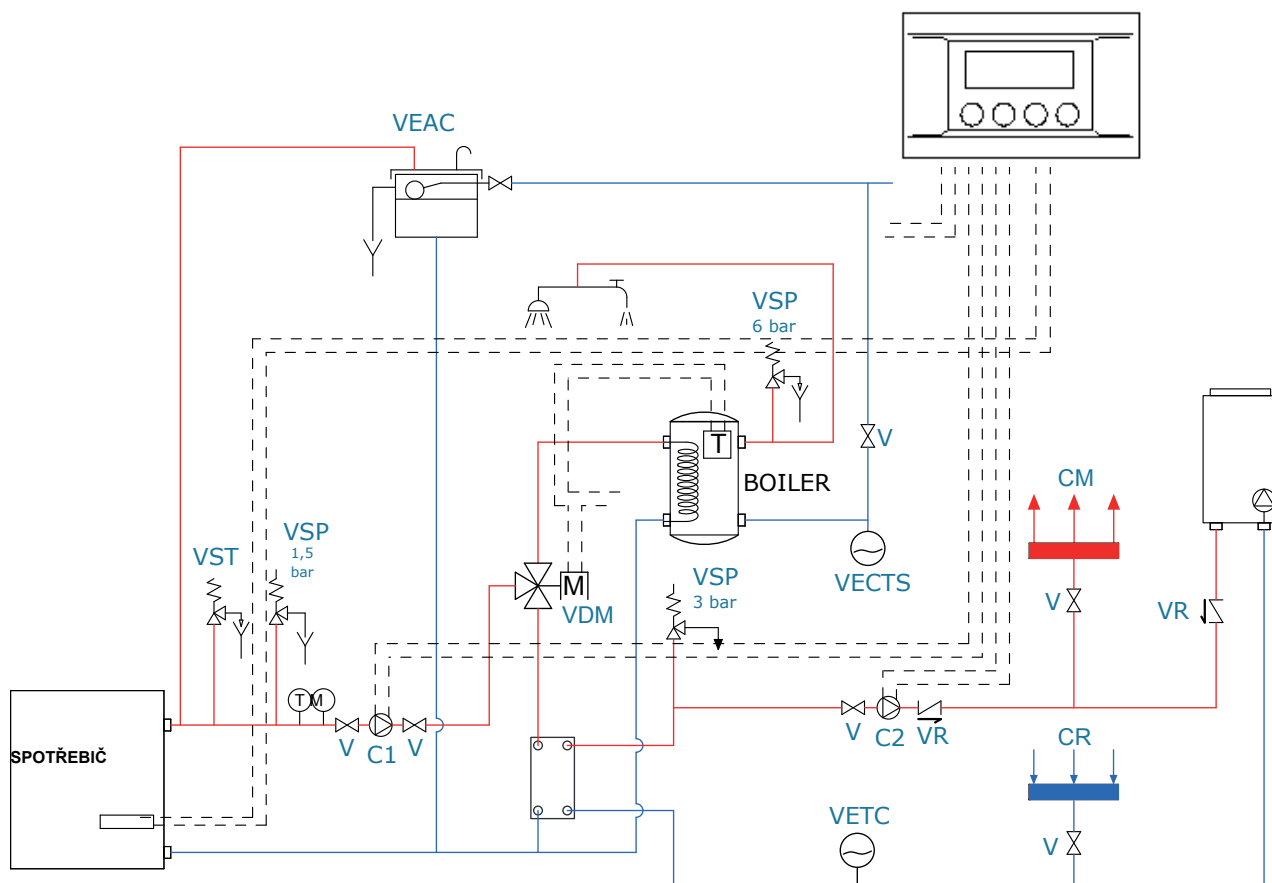
CS Naše odpovědnost se omezuje na dodání spotřebiče. Jeho montáž a spuštění se provádí odborně zdatným personálem na základě předpisů a níže uvedených pokynů. Dodavatelská firma provádějící montáž s kvalifikovaným a norem znalým personálem přebírá odpovědnost za celý topný systém v souladu s odstavci uvedenými v kapitole POKYNY PRO INSTALACI.

Uvedená schémata zobrazují ilustrační příklady a nemají tedy sloužit jako projekt nebo výkres pro instalaci. V souladu se zákonem je tato dokumentace důvěrná, její použití vyhrazeno. Není povoleno její reprodukování, použití a sdělování třetím osobám. Šíření nepovolené společnosti **NORDICA S.p.a.** bude sankcionováno dle ustanovení zákona.

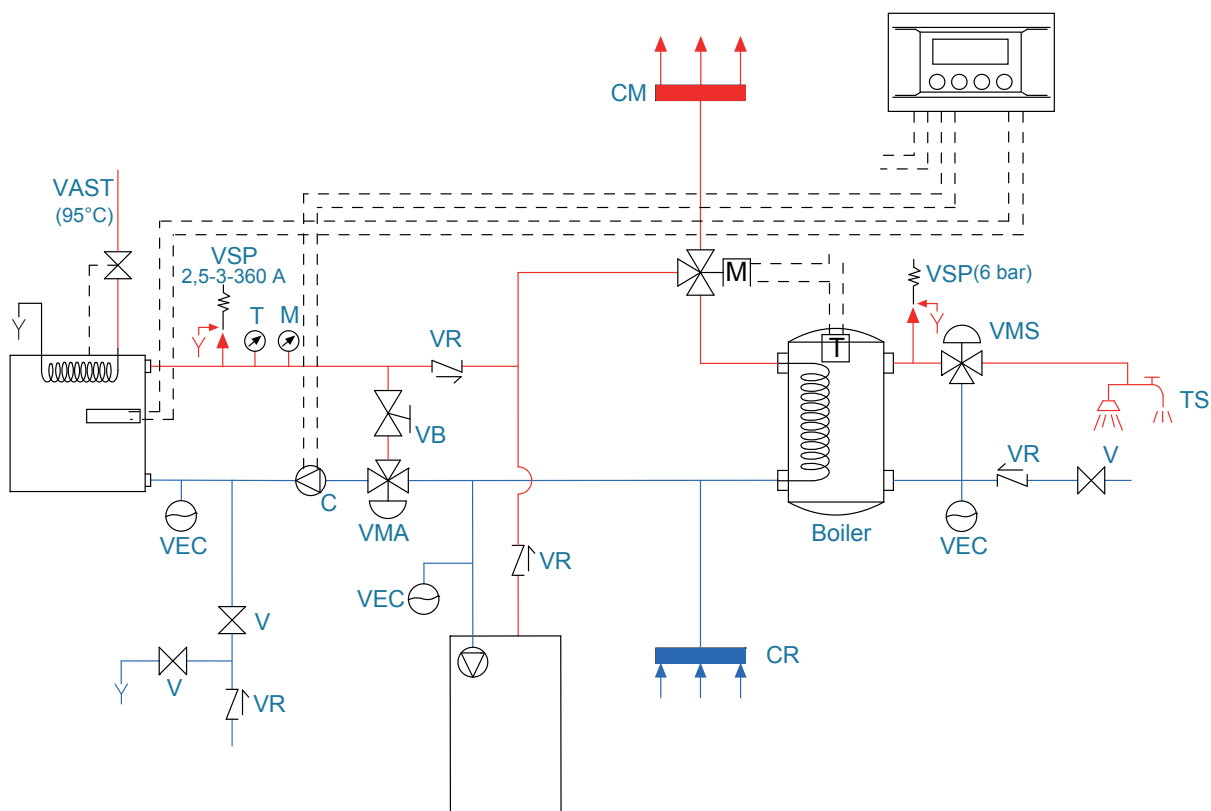
	CS - LEGENDA	EN - KEY	DE - ZEICHENERKLÄRUNG	FR - CLÉ	ES - LEYENDA
C	Čerpadlo	Circulator	Pumpe	Circulateur	Circulador
CM	Sběrač na vstupu	Supply collector	Kollektor Zulauf	Collecteur refoulement	Colector de ida
CR	Sběrač na zpátečce	Return collector	Kollektor Rucklauf	Collecteur défolement	Colector retorno
F	Průtokoměr	Flow switch	Flussmesser	Fluxostat	Flujóstato
M	Manometr	Manometer	Manometer	Manomètre	Manómetro
P	Čerpadlo	Circulator	Pumpe	Circulateur	Circulador
P1	Čerpadlo č. 1	Circulator n°.1	Pumpe Nr.1	Circulateur n°. 1	Circulador nr.1
P2	Čerpadlo č. 2	Circulator n°.2	Pumpe Nr. 2	Circulateur n°.2	Circulador nr.2
T	Teploměr	Thermometer	Thermometer	Thermomètre	Termómetro
V	Kulový ventil	Ball valve	Kugelventil	Soupape à bille	Válvula de esfera
VB	Vyrovňovací ventil	Balancing damper	Ausgleichventil	Vanne de balancement	Válvula de balance
VDM	Motorizovaný deviační ventil	Motorized deviator valve	Motorisiertes Ablenkventil	Vanne déviatrice motorisée	Válvula de desviación motorizada
VEA	Otevřená expanzní nádoba	Open expansion chamber	Offenes Expansionsgefäß	Vase d'expansion ouvert	Vaso de expansión abierto

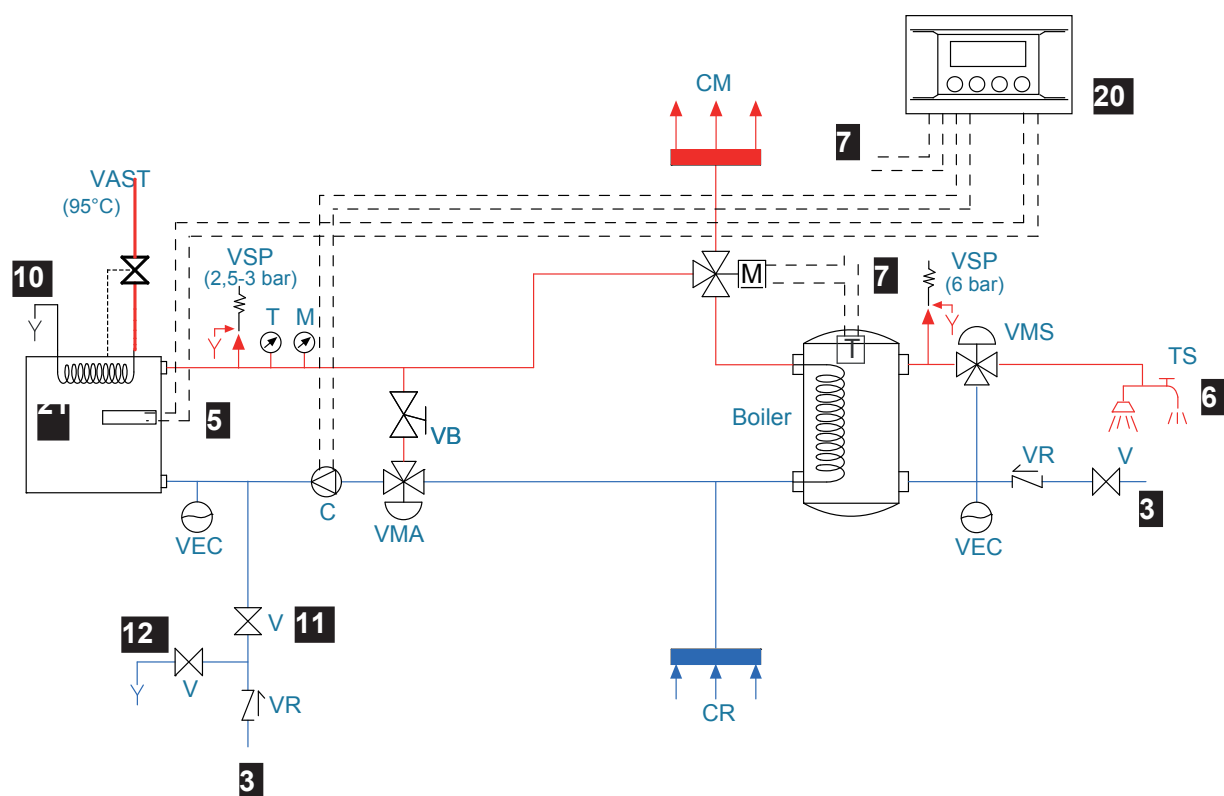
	CS - LEGENDA	EN - KEY	DE - ZEICHENERKLÄRUNG	FR - CLÉ	ES - LEYENDA
VEAC	Otevřená expanzní nádoba kamen	Central heating expansion tank open	Offenes Ausgleichsbehälter Heizkessel	Vase d'expansion ouvert chaudière	Vaso de expansión abierto caldera
VEC	Uzavřená expanzní nádoba	Close expansion vessel	Offenes Ausgleichsbehälter	Vase d'expansion fermé	Vaso de expansión cerrado
VECTS	Uzavřená sanitační expanzní nádoba	Sanitary expansion tank closed	Geschlossener Warmerwasser - Ausgleichsbehälter	Vanne d'expansion fermé sanitaire	Vaso de expansión cerrado sanitario
VMS	Směšovací ventil sanitace	Sanitary mixing valve	Warmwasser-Mischventil	Vanne mélangeuse sanitaire	Válvula mezcladora sanitario
VR	Zpětná klapka	No return valve	Rückschlagventil	Clapet de non-retour	Válvula anti-retorno
VSP	Bezpečnostní ventil	Safety valve	Sicherheitsventil	Vanne de sécurité	Válvula de seguridad
VST	Ventil tepelného uvolnění	Thermal drain valve	Wärmeableitventil	Vanne de décharge thermique	Válvula de descarga térmica
VAST	Automatický DSA ventil tepelného uvolnění	Automatic thermal discharge valve DSA	Automatische Waermeablassventil DSA	Soupape décharge thermique automatique DSA	Válvula automatica descarga térmica DSA
VMA	Směšovací ventil kondenzátu	Anticondensation mixing valve	Antikondensations-mischventil	Soupape mélangeuse anti-condensation	Válvula mezcladora anti-condensación
1	Bezpečnostní trubka Ø 1"	Safety pipe Ø 1"	Sicherheitsrohr Ø 1"	Tuyau de sécurité Ø 1"	Tubo de seguridad de Ø 1"
2	Napouštěcí trubka Ø ¾"	Load pipe Ø ¾"	Zufuhrrohr Ø ¾"	Tuyau de remplissage Ø ¾"	Tubo de carga Ø ¾"
3	Vstup studené vody	Cold water inlet	Eintritt kaltes Wasser	Entrée de l'eau froide	Entrada de agua fría
4	Připojení venturiho trubice	Venturi coupling	Venturi-Verbindung	Liaison Venturi	Empalme venturi
5	Regulační sonda	Regulator Probe	Einstellsonde	Sonde régulateur	Sonda del regulador
6	Sanitační voda	Sanitary water	Sanitärwasser	Eau sanitaire	Agua sanitaria
7	Napájení 230 Volt - 50 Hz	Power supply 230 Volt - 50 Hz	Stromversorgung 230 Volt - 50 Hz	Alimentation 230 Volts - 50 Hz	Alimentación 230 V - 50 Hz
8	30 lamelový výměník 30	Plate exchanger	Austauscher mit 30 Platten	Échangeur 30 plaques	Intercambiador de placas
9	Závěsný plynový kotel	Wall mounted gas boiler	GAS-Wand KESSEL	Chaudière murale gas,	Caldera mural gas
10	Tepelná výpušť	Heat Discharge	Wärmeableit	Décharge Thermique	Descarga térmica
11	Napouštění systému	Loading System	Ladung Anlage	Chargement du système	Carga de la instalación
12	Vypouštění systému	Download system	Auslass Anlage	Décharge du système	Descarga de la instalación
20	Elektronická centrální - DOPLNĚK	Electronic control unit - OPTIONAL	Elektronische Steuereinheit - OPTIONAL	Centrale électronique - OPTIONAL	Centralita electrónica - OPCIONAL
21	Integrovaný systém DSA	Integration System DSA	Integriert System DSA	System intégré DSA	Sistema integrado DSA



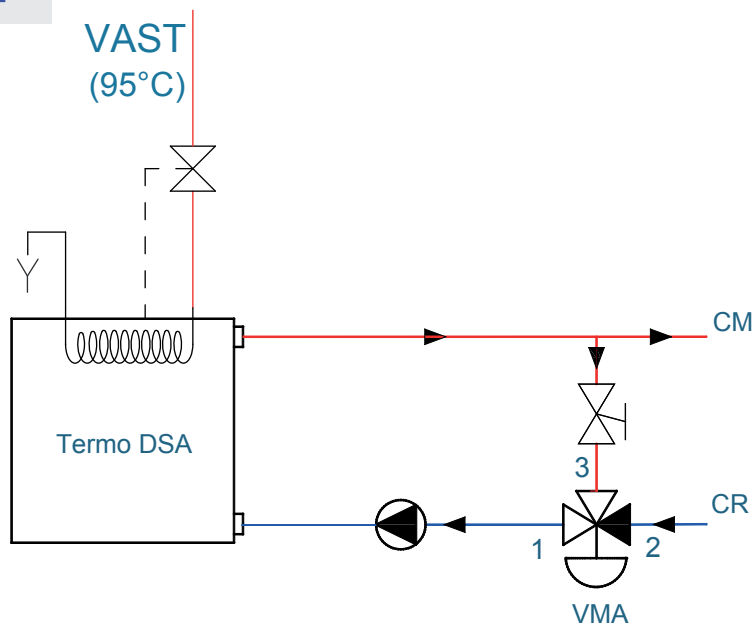


SYSTÉM s UZAVŘENOU nádobou

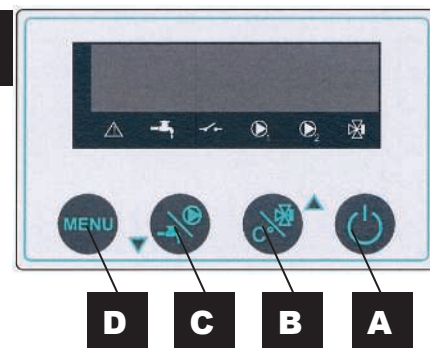




1



20



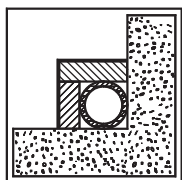
20	CS	EN	DE	FR	ES
A	ON / OFF	ON / OFF	ON / OFF	ON / OFF	ON/OFF
B	Nastavení 3cest. ventilu	Three way valve SET point	SOLLWERT des Drei-Wege-Ventils	RÉGLAGE de la vanne trois voies	SET Válvula de 3 vías
C	Nastavení čerpadla	Pump SET point	SOLLWERT der Umwälzpumpe	RÉGLAGE du circulateur	SET Circulador
D	MENU	MENU	MENU	MENU	MENÚ

TECHNICKÝ LIST termostatického ventilu VAST

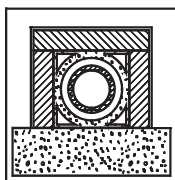
Technické údaje		Materiály	
Kapalina:	Voda	Těleso ventilu a další kovové části:	Kovaná mosaz
Maximální pracovní tlak:	10 bar	Pružina:	Nerezová ocel
Teplota kapaliny:	od 5 do 110°C	Čidlo:	Mosaz
Teplota pro otevření:	95°C (pevná)	Kapilární trubka:	Měď
Hystereze:	6°C	Izolace kapilární trubky:	Ocel
Teplota prostředí:	od 0 do 125°C	Jamka čidla:	Mosaz
Průtok:	2.4 m³/h při min. tlaku průtoku 1 bar a čidlu na 110°C	O-ringy a těsnění:	EPDM, NBR
Rozměry přípojky:	Závit trubky G 3/4 ISO 228	Manuální tlačítko:	ABS
Délka kapilární trubky:	1,3 m nebo 4m		

POUŽITÍ: Termostatický ventil VAST byl vyvinut pro ochranění kamen a pecí na biomasu. Zabraňuje přehřátí kamen vypuštěním vody ze zdroje tepla nebo z kondenzační baterie. Ventil VAST se používá též pro zamezení návratu plamene do nádrže s palivem, tím že při vysoké teplotě přivádí vodu. **INSTALACE** ventilu VAST na kamnech s bezpečnostním tepelným výměníkem. Před instalací ventilu propláchněte topný systém, aby v něm nebyly nečistoty, které by se mohly zachytit ve ventilu a způsobit jeho nesprávný chod. Nezapomeňte nainstalovat na vstupu do systému filtr. Čidlo nemůže být nainstalováno v jakékoliv pozici. Ujistěte se, že je čidlo v dobrém kontaktu s kontrolovanou oblastí. Šipka na těle ventilu zobrazuje směr toku. Po montáži ventilu se ujistěte, že je v dobré poloze. Maximální moment utažení čidla je 30 Nm. **ÚDRŽBA** Doporučuje se každoročně kontrolovat správnou činnost ventilu za využití kvalifikovaného pracovníka. Kontrola správné činnosti se děje manuálně stisknutím červeného tlačítka, které otevírá průchod ve ventilu. Jistící matka červeného tlačítka nesmí být povolena, aby nedošlo k nesprávnému chodu ventilu.

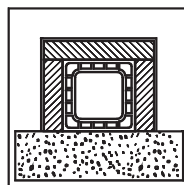
2



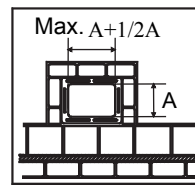
1



2



3



4

1* Ocelový kouřovod s dvojitou izolovanou komorou z materiálu odolného do 400°C Efektivita 100%.

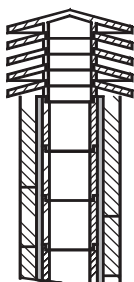
2* Kouřovod a dvojitá žáruvzdorná komora s vnějším pláštěm z lehčeného betonu - 100% účinnost

3* Klasický kamnářský kouřovod s obdélníkovým průřezem a meziprostory - 80% dobrá účinnost

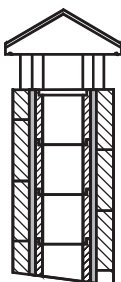
4 Nepoužívejte kouřovody o obdélníkovém průřezu ale s jiným poměrem stran vzhledem k výkresu - 40% průměrná účinnost

* - Materiál neshodný s normou a platnými předpisy a zákony.

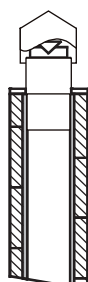
3



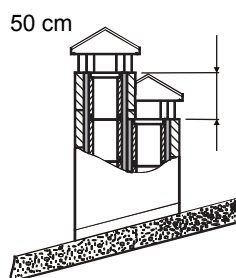
1



2



3



4



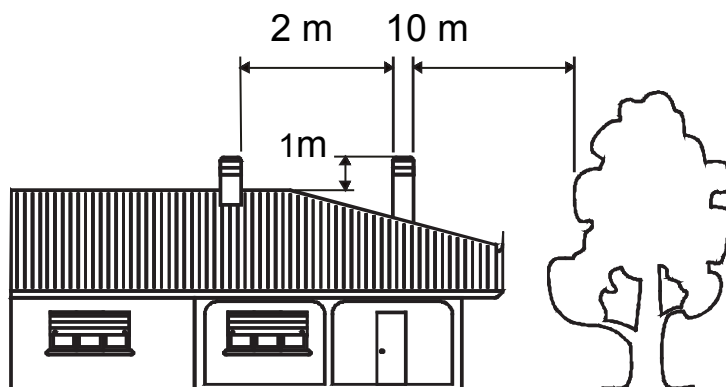
1 Dílcový komín z prefabrikovaným segmentů, umožňuje výborný odvod

2 Komín na míru Správný průměr výstupu musí být nejméně dvojnásobkem vnitřního průměru kouřovodu. Ideálně 2,5 krát větší.

3 Komín pro kouřovod z oceli s vnitřním kuželovitým deflektorem.

4 V případě dvou kouřovodů vedle sebe je třeba, aby jeden komín převyšoval druhý alespoň o 50 cm, aby se zamezilo přenosu tlaku mezi nimi.

4



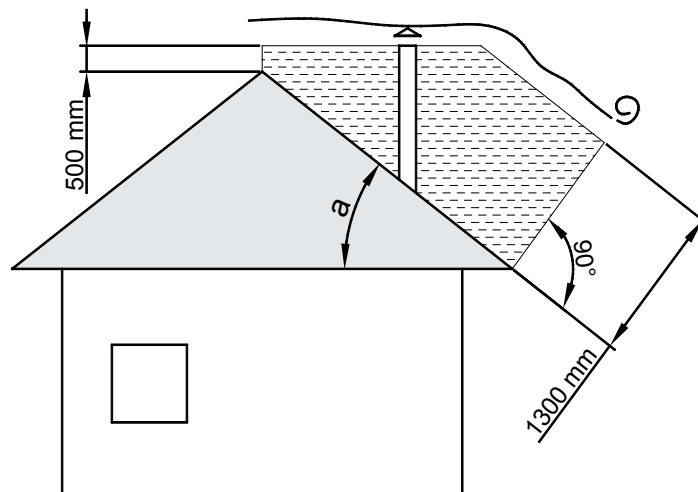
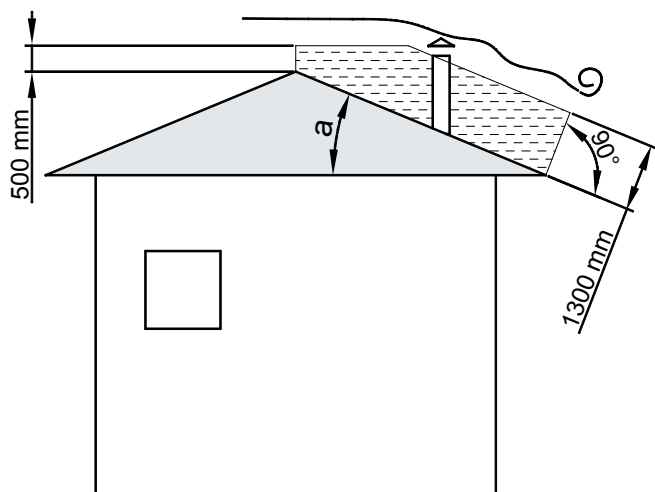
5

- 5** Komínu nesmí nic bránit v zóně do 10 m od zdi nebo stromů. Pokud se v této zóně nachází překážka, je třeba jej zvednout o 1 m nad ni. Komín musí přesahovat hřeben střechy alespoň o 1 m.

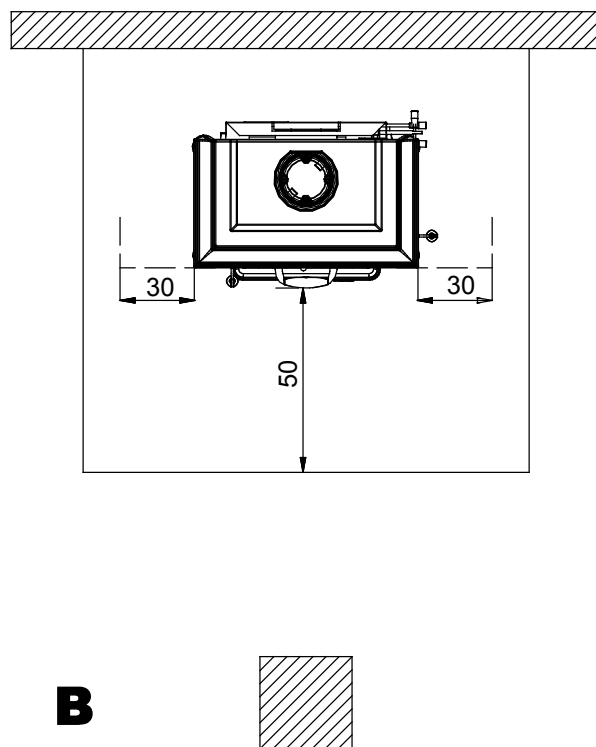
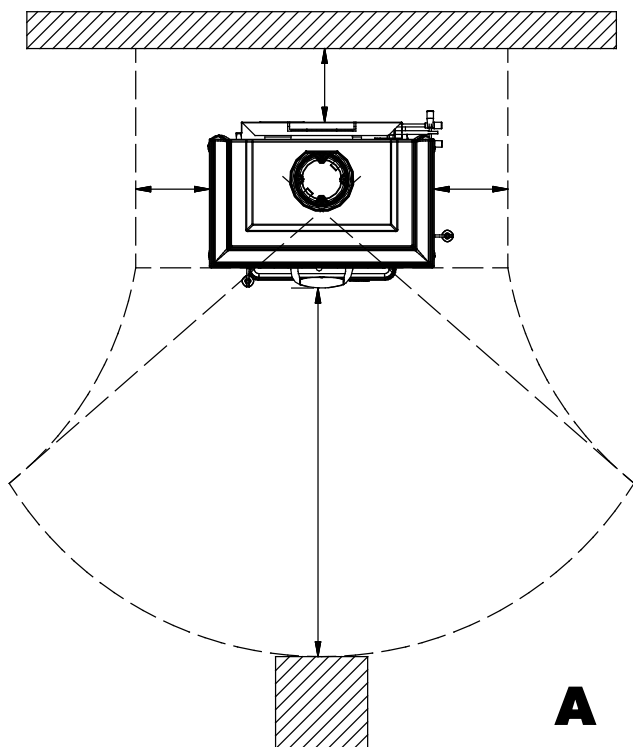
KOMÍNY - VZDÁLENOSTI A UMÍSTĚNÍ DLE UNI 10683

Sklon střechy

při $>10^\circ$



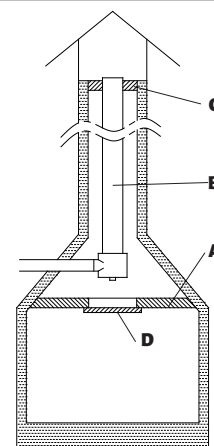
5



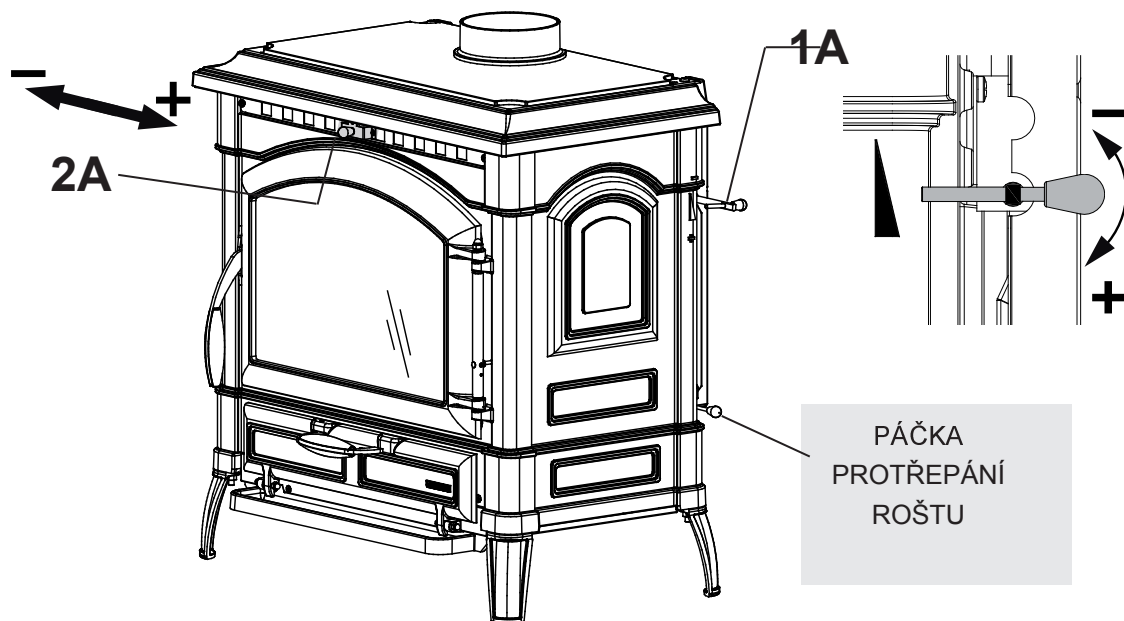
Všechny minimální bezpečnostní vzdálenosti (cm) jsou uvedeny na technickém štítku spotřebiče a NENÍ možné je tyto hodnoty porušovat (Viz **PROHLÁŠENÍ O VÝKONECH - INFORMACE K CE ZNAČENÍ**).

6

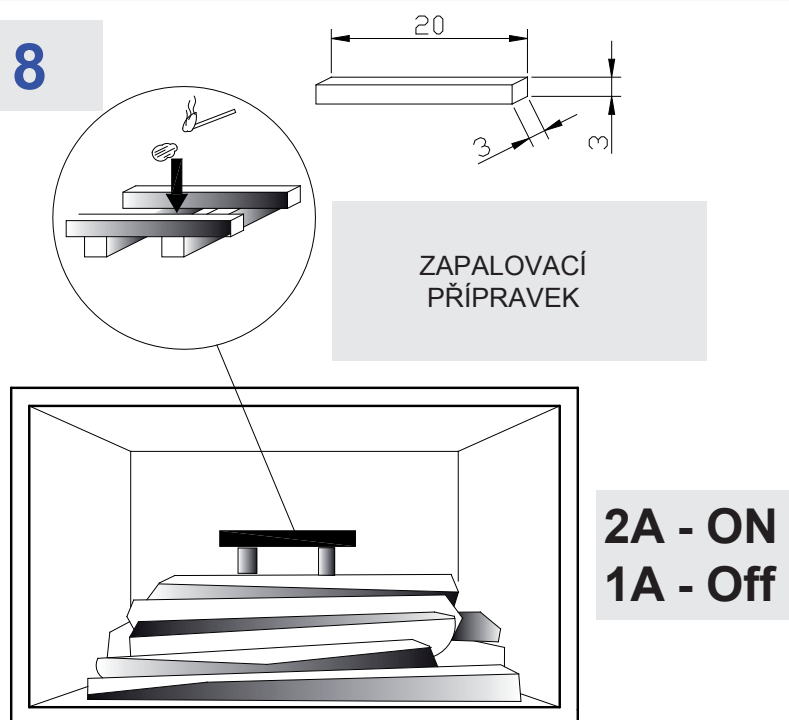
A	Hemetický uzávěr	Hermetic closure	Hermetischer Verschluss	Fermeture hermetique	Cierre hermético
B	Nerezová ocel	Stainless steel	Stainless steel	Acier Inox	Acero inoxidable
C	Ucpávka	Plugging	Abdichtung	Tamponnement	Tampón
D	Inspekční dvířka	Inspection hatch	Inspektionsklappe	Porte inspection	Portezuela de inspección



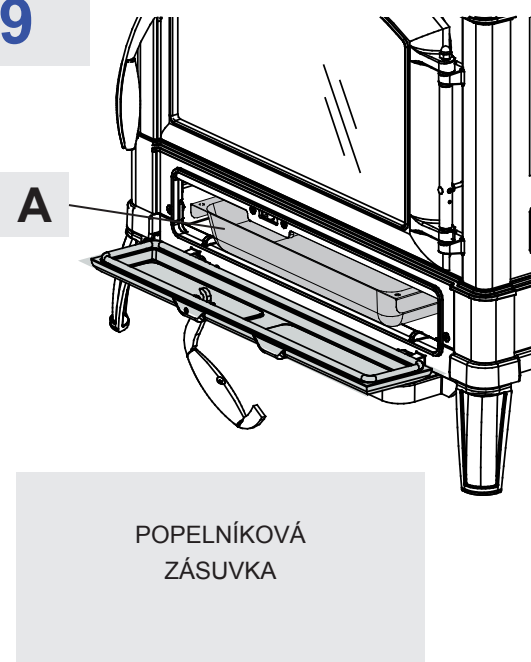
7



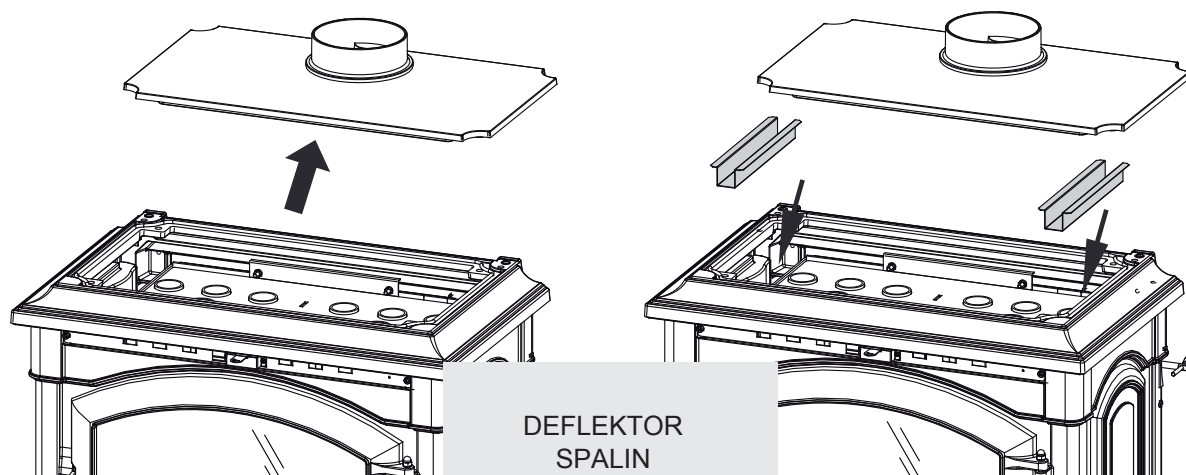
8



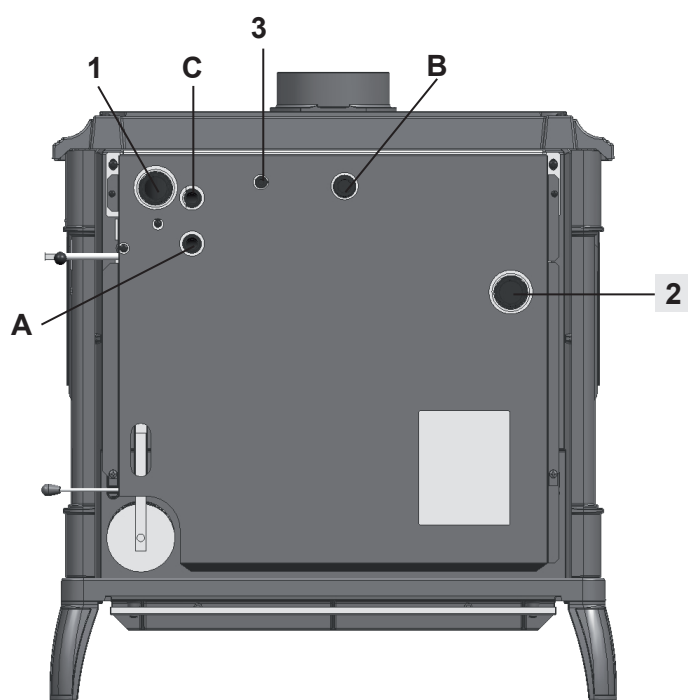
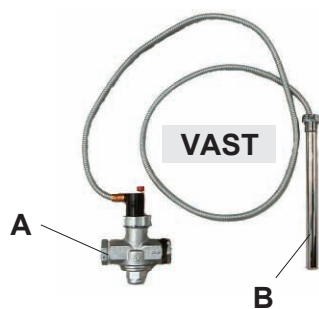
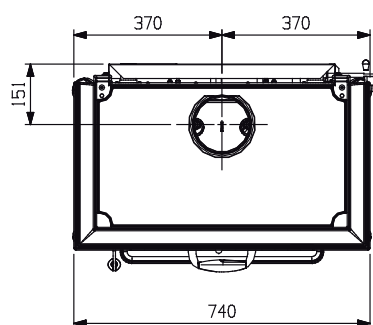
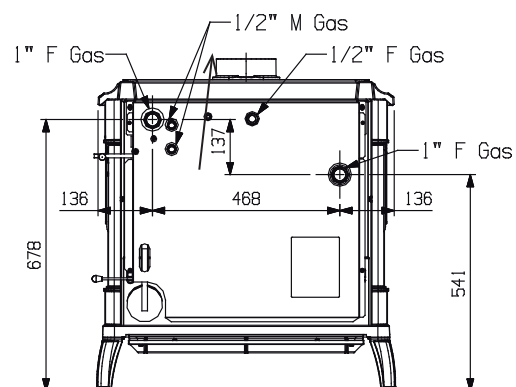
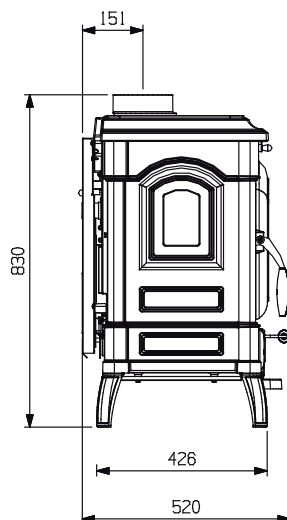
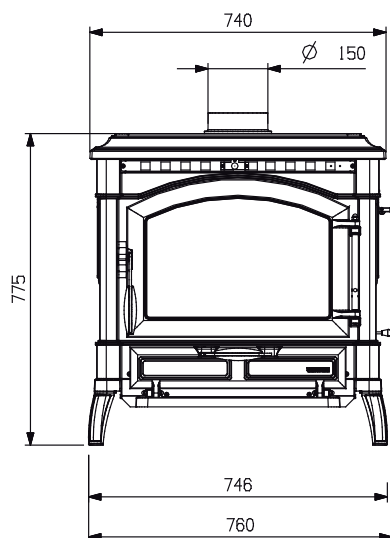
9



10



ROZMĚRY.



- 1 – VÝSTUP z kamen
- 2 – ZPÁTEČKA do kamen
- 3 – Regulační sonda
- A – VSTUP Integrovaný systém DSA
- B – Ventil sondy VAST
- C – VÝSTUP Integrovaný systém DSA

1. **Codice identificativo unico del prodotto-tipo:**
 Unique identifier code for product-type
 Eindeutiger Identifikationscode des Produktes
 Typ - Code d'identification unique du produit-type
 Código de identificación único del producto-tipo

TERMOISOTTA DSA

2. **Modello e/o n. lotto e/o n. serie (Art.11-4):**
 Model and/or batch no. and/or series no. (Article 11-4)
 Modell und/oder Losnr. und/oder Serien nr. (Art.11-4)
 Modèle et/ou n° de lot et/ou n° de série (Art. 11-4):
 Modelo y/o n. ° de lote y/o n. ° de serie (Art.11-4)

TERMOISOTTA DSA

3. **Usi previsti del prodotto conformemente alla relativa specifica tecnica armonizzata:**

Intended uses of the product in accordance with the applicable harmonised technical specification
 Vorgesehene Verwendung des Produkts in Übereinstimmung mit der geltenden harmonisierten technischen Spezifikation
 Utilisation prévue du produit conformément aux spécifications techniques harmonisées correspondantes
 Usos previstos del producto de conformidad con las especificaciones técnicas armonizadas correspondientes

Apparecchio per il riscaldamento domestico alimentato con combustibile solido, con la produzione di acqua calda.

Apparatus for domestic heating, fuelled with solid fuel, with hot water production.

Wärmeerzeuger für Raumheizung für feste Brennstoffe mit / Warmwasserbereitung.

Appareil de chauffage domestique alimenté au combustible solide, avec production d'eau chaude.

Apósito para calefacción doméstica, alimentado con combustible sólido, con producción de agua caliente.

4. **Nome o marchio registrato del fabbricante (Art 11-5):**

Name or trademark of the manufacturer (Article 11-5)
 Name oder registriertes Warenzeichen des Herstellers (Art 11-5)
 Nom ou marque enregistrée du fabricant (Art. 11-5)
 Nombre o marca registrada del fabricante (Art 11-5)

La NORDICA S.p.A.

Via Summano, 104 - 36030 Montebelluna (VICENZA)
 +39 0445 804000 - Fax +39 0445 804040

5. **Nome e indirizzo del mandatario (Art 12-2)**

Name and address of the agent (Article 12-2)
 Name und Adresse des Auftragnehmers (Art 12-2)
 Nom et adresse du mandataire (Art. 12-2)
 Nombre y dirección del mandatario (Art 12-2)

6. **Sistema di valutazione e verifica della costanza della prestazione (Allegato 5):**

Assessment and verification system for constancy of performance (Annex 5)
 System zur Bewertung und Überprüfung der Leistungsbeständigkeit (Anlage 5)
 Système d'évaluation et contrôle de la constance de performance (Annexe 5)
 Sistema de valoración y verificación de la constancia de la prestación (Anexo 5)

System 3 -

7. **Laboratorio notificato:**

Laboratory notified
 Benanntes Labor
 Laboratoire notifié
 Laboratorio notificado
 RRF 1625 - RRF Rhein-Ruhr
 Feuerstätten Prüfstelle GmbH
 Am Technologie Park 1 D-45307 ESSEN

Numero rapporto di prova (in base al System 3)

Test report number (based on System 3)
 Nummer des Prüfberichts (gemäß System 3)
 Numéro du rapport d'essai (selon le System 3)
 Número de informe de prueba (según el System3)

40 09 2119

8. **Prestazioni dichiarate - Services declare - Erklärte Leistungen - Performance déclarée - Prestaciones declaradas**

Specifica tecnica armonizzata Harmonised technical specifications - Harmonisierte technische Spezifikation - Spécifications techniques harmonisées - Especificación técnica armonizada

EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007

CARATTERISTICHE ESSENZIALI - ESSENTIAL FEATURES - WESENTLICHE MERKMALE - CARACTÉRISTIQUES ESSENTIELLES - CARACTERÍSTICAS ESENCIALES

Prestazione - Services - Leistungen - Performance - Prestación

Resistenza al fuoco - Resistance to fire - Feuerbeständigkeit - Résistance au feu - Resistencia al fuego

A1

Distanza da materiali Combustibili

Distance from combustible material
 Abstand von brennbarem Material
 Distance de sécurité aux matériaux combustibles
 Distancia de material combustible

Distanza minima - Minimum distance - Mindestabstand - Distance minimum - Distancia mínima = mm

retro / back / Rückseite / arrière / revés = 130

lato / side / Seite / côté / lado = 230

Fronte / Front / Vorderseite / Avant / Frente = 1000

soffitto / bottom / Unterseite / fond / fondo = -

Suolo / Ground / Boden / Sol / Suelo = -

Rischio fuoriuscita combustibile - Fuel leakage risk - Gefahr Brennstoffaustritt - Risque de fuite de combustible - Riesgo de pérdida de combustible

Conforme - Compliant - Konform - Conforme

Temperatura superficiale - Surface temperature - Oberflächentemperatur - Température de surface - Temperatura superficial

Conforme - Compliant - Konform - Conforme

Sicurezza elettrica - Electrical safety - Elektrische Sicherheit - Sécurité électrique - Seguridad eléctrica

-

Accessibilità e pulizia - Accessibility and cleaning - Zugänglichkeit und Reinigung - Facilité d'accès et nettoyage - Accesibilidad y limpieza

Conforme - Compliant - Konform - Conforme

Emissioni prodotti combustione (CO) - Combustion products emissions (CO) - Emission von Verbrennungsprodukten (CO) - Émission des produits de combustion (CO) - Emisiones de productos de combustión (CO)

CO [0,1%]

Massima pressione di esercizio - Maximum operating pressure - Maximaler Betriebsdruck - Pression maximale de service - Presión máxima de trabajo

3 bar

Resistenza meccanica (per supportare il camino) - Mechanical strength (to support the fireplace) - Mechanische Festigkeit (um den Kamin zu tragen) - Résistance mécanique (pour soutenir la cheminée) - Resistencia mecánica (de soporte de la chimenea)

NPD

Prestazioni termiche

Thermal performance
 Thermische Leistungen
 Performance thermique
 Prestaciones térmicas

Potenza nominale - Rated power - Nennleistung - Puissance nominale - Potencia nominal

Potenza resa all'ambiente - Power output to the environment - Der Umgebung gelieferte Leistung - Puissance rendue au milieu - Potencia suministrada al entorno

Potenza ceduta all'acqua - Power transferred to water - DemWasser gelieferte Leistung - Puissance rendue à l'eau - Potencia cedida al agua

15 kW

6,5 kW

8,5 kW

Rendimento - Yield - Wirkungsgrad - Rendement - Rendimiento

η [78,4%]

Temperatura fumi - Fume temperature - Rauchgastemperatur - Température des fumées - Temperatura de humos

T [278 °C]

9. **La prestazione del prodotto di cui ai punti 1 e 2 è conforme alla prestazione dichiarata di cui al punto 8.**

The performance of the product referred to in points 1 and 2 is consistent with the declared performance in point 8.

Die Leistung des Produktes gemäß den Punkten 1 und 2 entspricht der erklärten Leistung nach Punkt 8.

La performance du produit citée aux points 1 et 2 est conforme à la performance déclarée au point 8

La prestación del producto según se establece en los puntos 1 y 2 cumple con las prestaciones declaradas según el punto 8.

Si rilascia la presente dichiarazione di prestazione sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante di cui al punto 4.

This declaration of performance is issued under the manufacturer's sole responsibility referred to in point 4.

Die vorliegende Leistungserklärung wird unter ausschließlicher Verantwortung des Herstellers erlassen, siehe Punkt 4.

Cette déclaration de performance est délivrée sous la responsabilité exclusive du fabricant cité au point 4.

Se expide esta declaración de prestación bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante, según se establece en el punto 4.

GIANNI RAGUSA

Amministratore delegato - Managing Director
 Geschäftsführer - Administrateur délégué

09/06/2013 Montebelluna (VICENZA)

(Data e luogo di emissione - Place and date of issue - Ort und Datum der Ausstellung - Date et lieu d'émission)

(nome, posizione e firma - Name, function and signature - Positionsbezeichnung - Nom, Fonction et signature)

INFORMACE K CE ZNAČENÍ

CS-UK-DE-FR-E

	Autorizovaný orgán - Notified body - Benanntes Labor Laboratoire notifié - Laboratorio notificado	097
Minimální odstup od hořlavých materiálů Distance to adjacent combustible materials Mindestabstand zu brennbaren Materialien	Zadní / Rear / Rückseite / Arrière / Revés Boční / Side / Seite / Côté / Lado Čelní / Front / Vorderseite / Avant / Frente Strop / Ceiling / Himmel / Sol / Cielo Podlaha / Floor / Boden / Fond / Suelo	130 mm 230 mm 1000 mm - mm - mm
Emise CO (13 % O₂) Emission of CO (13 % O ₂) CO-Ausstoss bez. auf (13 % O ₂) Émission de CO (13 % O ₂) Emisión de CO (13 % O ₂)	0,1 % - 1250 mg/Nm ³	
Emise polétavého prachu (13 % O₂) Dust emissions (13 % O ₂) StaubeJmissionen (13 % O ₂) Émission de poudres (13 % O ₂) Emisión de polvos (13 % O ₂)	28 mg/Nm ³	
Maximální přípustný tlak vody Maximum operating pressure Maximale Betriebsdruck Pression hydrique de service maximum autorisée Máxima presión hídrica de funcionamiento admitida	3 bar	
Teplota spalin Flue gas temperature Abgastemperatur Température gaz d'échappement Temperatura del gas de escape	278 °C	
Jmenovitý topný výkon Thermal output Nennheizleistung Puissance thermique nominale Potencia térmica nominal	15 kW	
Příkon Energy efficiency Wirkungsgrad Rendement Rendimiento	78,4 %	
Typy paliv Fuel types Brennstoffarten Types de combustible Tipos de combustible	DŘEVO – WOOD – HOLZ – BOIS – MADERA	
VKF - AEA Nr.		
15a B-VG Nr.		
- Nr.		



MADE IN ITALY

design & production

Pro zjištění nejbližšího asistenčního centra kontaktujte vašeho prodejce nebo navštivte stránky
www.LANORDICA-EXTRAFLAME.COM

TO FIND THE SERVICE CENTRE NEAREST TO YOU CONTACT YOUR DEALER OR CONSULT
THE SITE WWW.LANORDICA-EXTRAFLAME.COM

POUR CONNAÎTRE LE CENTRE D'ASSISTANCE LE PLUS PROCHE CONTACTER VOTRE REVENDEUR OU CONSULTER LE SITE
WWW.LANORDICA-EXTRAFLAME.COM

NEHMEN SIE, UM IHR NÄCHSTLIEGENDES KUNDENDIENSTZENTRUM ZU KENNEN, KONTAKT MIT IHREM HÄNDLER AUF
ODER KONSULTIEREN SIE DIE WEBSEITE WWW.LANORDICA-EXTRAFLAME.COM

PARA CONOCER EL CENTRO DE ASISTENCIA MÁS CERCANO CONTACTAR A SU REVENDEDOR O CONSULTAR EL SITIO
WWW.LANORDICA-EXTRAFLAME.COM

Výrobce si vyhrazuje právo změnit údaje uvedené v tomto návodu a to kdykoliv, bez předešlého upozornění a
za účelem vylepšení výrobku. Tento návod proto nemůže být považován za smluvní dokumentaci s třetí
stranou.

THE MANUFACTURER RESERVES THE RIGHT TO VARY THE CHARACTERISTICS AND THE DATA REPORTED IN THIS PAMPHLET
AT ANY MOMENT AND WITHOUT NOTICE, IN ORDER TO IMPROVE ITS PRODUCTS.
THIS MANUAL, THEREFORE, CANNOT BE REGARDED AS A CONTRACT TOWARDS OTHER PARTIES.

LE FABRICANT SE RÉSERVE LE DROIT DE MODIFIER LES CARACTÉRISTIQUES ET LES DONNÉES REPORTÉES DANS CE
MANUEL À TOUT MOMENT ET SANS PRÉAVIS, DANS LE BUT D'AMÉLIORER SES PRODUITS. PAR CONSÉQUENT, CE MANUEL
NE PEUT PAS ÊTRE CONSIDÉRÉ COMME UN CONTRAT VIS-À-VIS DE TIERS.

DER HERSTELLER BEHÄLT SICH VOR, DIE IN DEN VORLIEGENDEN UNTERLAGEN WIEDERGEGEBENEN EIGENSCHAFTEN
UND DATEN ZU JEDEM BELIEBIGEN ZEITPUNKT UND OHNE VORANKÜNDIGUNG ZU ÄNDERN, UM SEINE PRODUKTE ZU
VERBESSERN. DIESE ANLEITUNG KANN DAHER NICHT ALS VERTRAG DRITTEN GEGENÜBER ANGESEHEN WERDEN.

EL FABRICANTE SE RESERVA EL DERECHO A MODIFICAR LAS CARACTERÍSTICAS Y LOS DATOS CONTENIDOS EN EL
PRESENTE MANUAL Y SIN PREVIO AVISO, CON EL OBJETIVO DE MEJORAR SUS PRODUCTOS. POR LO TANTO ESTE MANUAL
NO SE PUEDE CONSIDERAR COMO UN CONTRATO RESPECTO A TERCEROS.